

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 181/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 181/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十七條第二款（十二）項所指之校董會成員出席校董會會議或下設委員會會議，有權根據法律規定並按內部規章所訂的條件收取出席費，但已獲發報酬者除外。

1. Os membros do Conselho da Universidade referidos na alínea 12) do n.º 2 do artigo 17.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, têm direito a senhas de presença, nos termos da lei e nas condições fixadas pelo respectivo regulamento interno, pela sua participação nas reuniões do Conselho da Universidade ou das comissões que o integram, excepto aqueles a quem for atribuída remuneração.

二、本批示自公佈翌日生效，其效力追溯至二零一零年三月一日。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Março de 2010.

二零一零年六月九日

9 de Junho de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 182/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 182/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、設立“中央政府向澳門特區贈送大熊貓徵名評審委員會”（下稱委員會）。

1. É criada a «Comissão de Avaliação dos Nomes dos Pandas oferecidos pelo Governo Central à RAEM», adiante designada por Comissão.

二、委員會的成員如下：

2. A Comissão tem a seguinte composição:

(1) 陳麗敏，並由其負責協調；

1) Florinda da Rosa Silva Chan, que coordena;

(2) 王世坤；

2) Wang Shikun;

(3) 賈建生；

3) Jia Jiansheng;

(4) 譚偉文；

4) Tam Vai Man;

(5) 張志和；

5) Zhang Zhihe;

(6) 郝雨凡；

6) Hao Yufan;

(7) 陸波。

7) Lok Po.

三、委員會負責評審大熊貓的名字及跟進“大熊貓徵名活動”的相關工作。

3. Compete à Comissão avaliar os nomes dos pandas e acompanhar os trabalhos relacionados com a actividade de «Escolha de nomes a dar aos pandas».

四、第二款所指人員因出席會議有權依法收取出席費，但（一）及（四）項除外。

4. Pela sua participação nas reuniões, os membros referidos no n.º 2 têm direito a senhas de presença, nos termos da lei, com excepção dos membros referidos nas alíneas 1) e 4).

五、委員會的行政及後勤支援由民政總署提供。

5. O apoio administrativo e logístico à Comissão é assegurado pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

六、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年六月十日

行政長官 崔世安

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 183/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2001號行政法規訂定的《澳門基金會章程》第十條第一款至第三款的規定，作出本批示。

一、續任下列人士為澳門基金會信託委員會委員（按中文姓氏筆劃為序）：

吳福；

吳仕明；

李沛霖；

李鵬翥；

Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie（林綺濤）；

馬有恆；

Carlos Alberto dos Santos Marreiros（馬若龍）；

區宗傑；

崔世平又名José Chui；

曹其真；

彭為錦；

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente（華年達）；

賀定一；

楊俊文；

廖澤雲。

二、委任下列人士為澳門基金會信託委員會委員（按中文姓氏筆劃為序）：

陳明金；

梁安琪；

梁維特。

三、本批示自二零一零年七月十一日生效。

二零一零年六月十四日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 a 3 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. São renovadas as nomeações, como membros do Conselho de Curadores da Fundação Macau, das seguintes individualidades (a ordem é feita de acordo com o número dos traços dos apelidos dos membros em caracteres chineses):

Ng Fok;

Ung Si Meng;

Lei Pui Lam;

Lei Pang Chu;

Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie;

Ma Iao Hang;

Carlos Alberto dos Santos Marreiros;

Stanley Au Chong Kit;

Chui Sai Peng, aliás José Chui;

Susana Chou;

Pang Vai Kam;

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente;

Ho Teng Iat;

Eric Yeung Tsun Man;

Liu Chak Wan.

2. São nomeados membros do Conselho de Curadores da Fundação Macau as seguintes individualidades (a ordem é feita de acordo com o número dos traços dos apelidos dos membros em caracteres chineses):

Chan Meng Kam;

Leong On Kei;

Leong Vai Tac.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 11 de Julho de 2010.

14 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 184/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2001號行政法規訂定的《澳門基金會章程》第十八條第一款至第三款的規定，作出本批示。

- 一、續任崔世昌為澳門基金會監事會主席。
- 二、續任何美華及黃顯輝為澳門基金會監事會委員。
- 三、本批示自二零一零年七月十一日生效。

二零一零年六月十四日

行政長官 崔世安

第 185/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2001號行政法規訂定的《澳門基金會章程》第十三條第二款、第三款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

- 一、委任吳志良為澳門基金會行政委員會主席。
- 二、以兼職方式續任何桂鈴及林金城（Peter Lam）為澳門基金會行政委員會委員。
- 三、委任鍾怡為澳門基金會行政委員會委員。
- 四、本批示自二零一零年七月十一日起生效。

二零一零年六月十四日

行政長官 崔世安

第 16/2010 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九六五年十一月十五日訂於海牙的《關於向國外送達民事或商事司法文書和司法外文書公約》（以下簡稱“公約”）第二十八條第三款的規定，公約自二零一零年五月一日起在伯利茲和締約國之間生效，包括在伯利茲和中華人民共和國及其澳門特別行政區之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九七一年七月三日第二十七期《澳門政府公報》。公約的中文譯本公佈於

Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 18.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação de Chui Sai Cheong para exercer o cargo de presidente do Conselho Fiscal da Fundação Macau.
2. São renovadas as nomeações de Ho Mei Va e de Vong Hin Fai como membros do Conselho Fiscal da Fundação Macau.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 11 de Julho de 2010.

14 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos nos n.ºs 2, 3, 4 e 6 do artigo 13.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado Wu Zhiliang para exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau.

2. São renovadas as nomeações de Ho Kuai Leng e de Lam Kam Seng aliás Peter Lam como membros, a tempo parcial, do Conselho de Administração da Fundação Macau.

3. É nomeada Zhong Yi Seabra de Mascarenhas como membro do Conselho de Administração da Fundação Macau.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 11 de Julho de 2010.

14 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2010

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro de Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, feita na Haia, em 15 de Novembro de 1965 (Convenção), em conformidade com o n.º 3 do seu artigo 28.º, entrou em vigor entre o Belize e os Estados Contratantes, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Maio de 2010.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 3 de Julho de 1971. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no

二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組，並於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組作出更正及重新公佈。

二零一零年六月七日發佈。

行政長官 崔世安

第 17/2010 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九九三年五月二十九日訂於海牙的《跨國收養方面保護兒童及合作公約》（以下簡稱“公約”）第四十六條第二款a項的規定，公約自二零一零年一月一日起在佛得角共和國和締約國之間生效，包括在佛得角共和國和中華人民共和國及其澳門特別行政區之間生效。

上述公約公佈於二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一零年六月七日發佈。

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年四月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用蘇中財，自二零一零年五月五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

透過簽署人二零一零年四月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用李耀發，自二零一零年五月十七日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

透過簽署人二零一零年五月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規定，Eduardo dos Santos Viegas在政府總部輔助部門擔任第一職階首席特級行政技術助理員之散位合同，由二零一零年六月二十日起續期壹年，其報酬相等於345點的百分之五十的條款維持不變。

Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 49, de 9 de Dezembro de 2004, com a rectificação e republicação efectuada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 23, de 7 de Junho de 2006.

Promulgado em 7 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2010

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção relativa à Protecção das Crianças e à Cooperação em Matéria de Adopção Internacional, feita na Haia, em 29 de Maio de 1993 (Convenção), em conformidade com a alínea a) do n.º 2 do seu artigo 46.º, entrou em vigor entre a República de Cabo Verde e os Estados Contratantes em 1 de Janeiro de 2010, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau.

A citada Convenção encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 11, de 15 de Março de 2006.

Promulgado em 7 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Abril de 2010:

Sou Chong Choi — admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Maio de 2010.

Por despacho do signatário, de 23 de Abril de 2010:

Lei Io Fat — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despacho do signatário, de 10 de Maio de 2010:

Eduardo dos Santos Viegas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Junho de 2010, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice salarial 345.

透過行政長官二零一零年五月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用伍嘉榮，自二零一零年五月十七日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期六個月。

透過簽署人二零一零年五月二十五日之批示：

應蘇中財的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同自二零一零年五月三十一日起予以解除。

二零一零年六月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Maio de 2010:

Ng Ka Weng — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despacho do signatário, de 25 de Maio de 2010:

Sou Chong Choi — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, a partir de 31 de Maio de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年六月三日作出的批示：

黎英杰——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任身份證明局局長的定期委任，自二零一零年八月一日起續期兩年。

二零一零年六月九日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Junho de 2010:

Lai Ieng Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Direcção dos Serviços de Identificação, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.^o 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, a partir de 1 de Agosto de 2010, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

經濟財政司司長辦公室

第 82/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任楊寶儀或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.^o 82/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.^o e 7.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/1999, e dos n.^{os} 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.^o 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, *Ieong Pou Yee*, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

人，與“上海筆克展覽服務有限公司”簽訂中國2010年上海世博會澳門館宣傳大使管理服務合同。

二零一零年六月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 83/2010 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一零年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的第17/2010號經濟財政司司長批示，撥予個人資料保護辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員的職務，而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第17/2010號經濟財政司司長批示撥予個人資料保護辦公室的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：辦公室主任陳海帆，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員李敏濤；

委員：顧問高級技術員楊崇蔚；

候補委員：首席高級技術員廖志漢。

二零一零年六月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 84/2010 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一零年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的第24/2010號經濟財政司司長批示，撥予行政暨公職局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會的其中一名成員終止可使其成為成員的職務，而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de gestão de embaixadores para a promoção do Pavilhão de Macau da Expo 2010 Shanghai China, a celebrar com a «Shanghai Pico Exhibition Services Co., Ltd.».

8 de Junho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 83/2010

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2010, ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Chan Hoi Fan, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Man Tou, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal: Yang Chongwei, técnico superior assessor.

Vogal suplente: Lio Chi Hon, técnico superior principal.

8 de Junho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 84/2010

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 24/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第24/2010號經濟財政司司長批示撥予行政暨公職局的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長朱偉幹，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長Brígida Bento de Oliveira Machado，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產及總務科代科長孫金鳳，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

二零一零年六月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 85/2010 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一零年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2010號經濟財政司司長批示，撥予經濟局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會的其中一名成員終止可使其成為成員的職務，而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第27/2010號經濟財政司司長批示撥予經濟局的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處處長陳詠兒，或其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長陳詠兒，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由特級技術輔導員伍珍華代任；

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 24/2010, à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: José Chu, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Brígida Bento de Oliveira Machado, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Sun Kam Fong aliás Maria Sing Maa, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato, substituta e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

8 de Junho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 85/2010

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Economia, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2010, à Direcção dos Serviços de Economia, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Sou Tim Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal.

Vogal: Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista;

委員：顧問高級技術員余慧君，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級技術輔導員萬燕梅代任。

二零一零年六月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 86/2010 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一零年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第47/2010號經濟財政司司長批示，撥予環境保護局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會的其中一名成員終止可使其成為成員的職務，而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第47/2010號經濟財政司司長批示撥予環境保護局的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長張紹基，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長李少容，當其出缺或因故不能視事時，由首席高級技術員Romina Wong代任；

委員：二等技術員何建君，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級行政技術助理員駱少英代任。

二零一零年六月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 87/2010 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一零年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的第39/2010號經濟財政司司長批示，撥予電信管理局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

Vogal: Iu Wai Kuan, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Man In Mui, adjunto-técnico especialista principal.

8 de Junho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2010

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2010, à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Cheong Sio Kei, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, Romina Wong, técnica superior principal;

Vogal: Ho Kin Kuan, técnica de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Lok Siu Ieng, assistente técnica administrativa especialista principal.

8 de Junho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2010

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

基於該常設基金行政委員會的其中一名成員終止可使其成為成員的職務，而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第39/2010號經濟財政司司長批示撥予電信管理局的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長陶永強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：行政財政處處長甄婉芳；

委員：規管事務處處長譚韻儀；

候補委員：一等技術員梁潔英；

候補委員：二等技術輔導員何綺文。

二零一零年六月八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年六月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2010, à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Tou Veng Keong, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Natália Vunfong Yan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Tam Van Iu, chefe da Divisão de Assuntos de Regulação.

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, técnica de 1.ª classe;

Vogal suplente: Ho I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

8 de Junho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

第 69/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，及參照經第35/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件四第（七）項的規定，並根據第122/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示：

根據經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項，以及第24/2001號行政法規第六條及第八條的規定；

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第四十三條第二款規定，經聽取司法暨紀律委員會意見；

經行政長官批准，按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2010

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, com a referência à competência que lhe advém do disposto na alínea 7) do Anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2001, e nos termos das disposições conjugadas do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

Nos termos do disposto no n.º 1, alínea b) do artigo 105.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro e ainda, dos artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001;

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina, nos termos do n.º 2 do artigo 43.º do EMFSM;

Nomeia, precedendo autorização do Chefe do Executivo, de acordo com as disposições conjugadas do artigo 1.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, apro-

行政工作人員通則》第一條第三款的規定，聯同第15/2009號法律第二條第二款第（二）項、第五條、第十條及第二十五條，以及上指《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條及第一百五十條第二款及第四款的規定，以定期委任方式，由二零一零年五月二十六日起，委任消防局消防總長（編號400961）余頌顯擔任消防局副局長一職，為期兩年，並賦予其副消防總監職能職位的軍銜等級。

該被委任人是出任第24/2001號行政法規第三十九條第一款所指附件B設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

二零一零年五月二十八日

保安司司長 張國華

附件

委任消防總長（編號400961）余頌顯擔任消防局副局長一職的依據如下：

- 職位出缺及因運作原因有需要填補空缺；
- 消防總長（編號400961）余頌顯憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任消防局副局長一職：

學歷：

- 消防技術專業防護及安全工程學學士；
- 澳門保安部隊高等學校第二屆指揮及領導課程。

專業簡歷：

- 於1991年9月9日，修讀澳門保安部隊高等學校消防技術專業防護及安全工程學學士學位課程；
- 於1996年2月22日至1998年1月4日，在消防局行動廳工作；
- 於1998年1月5日至1999年3月29日，在消防局行動廳擔任廳長助理；
- 於1999年3月30日至2001年10月31日，擔任消防局技術廳廳長助理；
- 於2001年11月1日至2010年3月5日，擔任消防局澳門行動廳廳長；
- 於2010年3月6日至2010年5月25日，擔任消防局資源管理廳廳長。

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi conferida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o chefe-principal do Corpo de Bombeiros n.º 400 961, Iu Chong Hin, em comissão de serviço, a partir de 26 de Maio de 2010, pelo período de dois anos, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 5.º, 10.º, 25.º da Lei n.º 15/2009, e dos artigos 107.º, 150.º, n.ºs 2 e 4, do citado EMFSM, para o cargo de segundo-comandante do CB, graduando-o no posto funcional de chefe-mor adjunto.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Anexo B a que se refere n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001.

Nos termos do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

28 de Maio de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do chefe-principal n.º 400 961, Iu Chong Hin para o cargo de segundo-comandante do CB:

- Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais.
- Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe-principal n.º 400 961, Iu Chong Hin o que se demonstra pelo um *currículum vitae*:

Currículo académico:

- Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros.
- 2.º curso de Comando e Direcção — Curso de Comando e Direcção.

Currículo profissional:

- Frequentou o Curso de Licenciatura de Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros, ministrado pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, em 9 de Setembro de 1991;
- Destacado no Departamento Operacional do Corpo de Bombeiros (CB), desde 22 de Fevereiro de 1996 a 4 de Janeiro de 1998;
- Adjunto do chefe do Departamento Operacional do CB, desde 5 de Janeiro de 1998 a 29 de Março de 1999;
- Adjunto do chefe do Departamento Técnico do CB, desde 30 de Março de 1999 a 31 de Outubro de 2001;
- Chefe do Departamento Operacional de Macau do CB desde 1 de Novembro de 2001 a 5 de Março de 2010;
- Chefe do Departamento de Gestão de Recursos do CB, desde 6 de Março de 2010 a 25 de Maio de 2010.

第 73/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人以澳門特別行政區名義與Balona Gomes, Carlos Manuel學士續簽個人勞動合同。

二零一零年六月四日

保安司司長 張國華

第 74/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人以澳門特別行政區名義與何枝章先生續簽個人勞動合同。

二零一零年六月四日

保安司司長 張國華

二零一零年六月七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação do contrato individual de trabalho, com o licenciado Balona Gomes, Carlos Manuel.

4 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação do contrato individual de trabalho, com o Senhor Ho Chi Cheong.

4 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 7 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室**第 82/2010 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第179/2008號行政長官批示第六款及第七款的規定，作出本批示。

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 82/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 179/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任何麗鑽替代盧麗卿擔任禁毒委員會委員，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、應鄭炳樞的要求，解除其擔任禁毒委員會委員之職務。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年六月十日

社會文化司司長 張裕

1. É designada membro da Comissão de Luta contra a Droga Ho Lai Chun da Luz, em substituição de Lo Lai Heng, até ao termo do mandato desta.

2. A seu pedido, Cheng Bing Shu cessa funções na mesma Comissão.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 83/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第307/2007號行政長官批示第六款、第七款及第九款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為長者事務委員會委員，任期兩年：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表何麗鑽；
- (二) 同善堂代表莫均益；
- (三) 母親會代表李李燕馨。

二、續任下列人士為長者事務委員會委員，任期兩年：

- (一) 仁慈堂代表飛安達；
- (二) 澳門婦女聯合總會代表林雪萍；
- (三) 澳門街坊會聯合總會代表劉詠詩；
- (四) 澳門工會聯合總會代表梁偉峰；
- (五) 澳門明愛代表潘志明；
- (六) 澳門社會工作人員協進會代表尹偉儀；
- (七) 澳門鏡湖護理學院代表朱明霞；
- (八) 陳明金；
- (九) 關鋒；
- (十) 劉羨冰；
- (十一) 黃顯輝。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 83/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 6, 7 e 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2007, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados como membros da Comissão para os Assuntos do Cidadão Sénior, pelo período de dois anos:

- 1) Ho Lai Chun da Luz, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Mok Kuan Iek, como representante da Associação de Beneficência Tung Sin Tong;
- 3) Lei Lee In Heng, como representante da Obra das Mães.

2. É renovado o mandato, como membros da Comissão para os Assuntos do Cidadão Sénior, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

- 1) António José de Freitas, como representante da Santa Casa da Misericórdia de Macau;
- 2) Lam Sut Peng, como representante da Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 3) Lau Wing Sze, como representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 4) Leong Wai Fong, como representante da Federação das Associações dos Operários de Macau;
- 5) Pun Chi Meng, como representante da Caritas de Macau;
- 6) Wan Wai I, como representante da Associação dos Assistentes Sociais de Macau;
- 7) Zhu Ming Xia, como representante do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau;
- 8) Chan Meng Kam;
- 9) Kwan Fung;
- 10) Lau Sin Peng;
- 11) Vong Hin Fai.

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年六月十日

社會文化司司長 張裕

第 87/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PT. Intrareps”簽訂澳門特別行政區政府旅遊局駐印尼市場代表提供服務的協議。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年六月十日

社會文化司司長 張裕

二零一零年六月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

運輸工務司司長辦公室

第 34/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積1,828平方米，位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，由兩幅標示於物業登記局第22328號及第23126號的地段組成的土地的批給，以興建屬分層所有權制度，作住宅、商業及社會設施用途的樓宇。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Indonésia, a celebrar com a empresa «PT. Intrareps».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 828 m², situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal de Lam Mau, composto de dois lotes, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 328 e 23 126, para ser aproveitado com a construção de edifícios, em regime de propriedade horizontal, destinados às finalidades de habitação, comércio e equipamento social.

二、本批示即時生效。

二零一零年六月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第874.04號案卷及
土地委員會第55/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——合拍置業發展有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於二零零四年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第37/2004號運輸工務司司長批示，對一幅以租賃制度批出，面積3,138平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊街，無門牌，標示於物業登記局B13L冊第85頁第22328號的土地批給所衍生的權利有償轉讓予合拍置業發展有限公司，並因更改有關標的及土地利用而修改批給的合同作出規範。

二、承批公司的總辦事處設於澳門上海街175號中華總商會大廈14字樓B、C及D，並登記於商業及動產登記局第16967(SO)號。

三、根據上述批示所規範的合同，該土地改為由兩幅面積1,010平方米及818平方米的地段組成，每幅地段用作興建一幢建築物，其中“G”地段的建築物作商業、住宅及停車場用途，而“I”地段的建築物則作商業、住宅、停車場及社會設施用途。

四、有關利用須由上述批示的公佈日起計三十六個月期限內完成，因此，該期限已於二零零七年四月十四日屆滿。

五、由於承批人擬增加兩幅地段作住宅用途的面積及縮減作其他用途的面積，於二零零五年十月十八日向土地工務運輸局遞交了一份更改建築計劃（工程計劃草案），透過該局局長於二零零五年十二月三十日所作的批示，該份計劃已被視為有條件核准。

六、繼該批示後，承批人於二零零六年四月十日遞交了相關工程計劃，隨後還遞交了兩份更改計劃，其中較近期，於二零零八年一月三日遞交的更改計劃，對上述二零零五年十月十八日的計劃草案規定的“G”地段，作住宅及商業用途的面積作出調整。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

4 de Junho de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 874.04 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 55/2009
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário Ensemble, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2004, foi titulado o contrato de transmissão onerosa a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Ensemble, Limitada, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 138 m², situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane, s/n, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 328 a fls. 85 do livro B13L, bem como de revisão dessa concessão, em virtude da alteração do seu objecto e da modificação do aproveitamento do terreno.

2. A sociedade concessionária, com sede na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar, B, C e D, em Macau, está registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Imóveis com o n.º 16 967 (SO).

3. De acordo com o contrato titulado pelo sobredito despacho, o terreno passou a ser constituído por dois lotes com as áreas de 1 010 m² e 818 m², cada um destinado a ser aproveitado com a construção de um edifício, o do lote «G» afectado às finalidades de comércio, habitação e estacionamento e o do lote «I» afectado às finalidades de comércio, habitação, estacionamento e equipamento social.

4. O aproveitamento deveria operar-se no prazo de 36 meses, contados a partir da data da publicação do aludido despacho, que terminou, portanto, em 14 de Abril de 2007.

5. Pretendendo aumentar a área de habitação nos dois lotes e reduzir as áreas destinadas a outras finalidades, a concessionária submeteu, em 18 de Outubro de 2005, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), um projecto de alteração de arquitectura (anteprojecto de obra) que foi considerado passível de aprovação condicionada, por despacho do director dos Serviços, de 30 de Dezembro de 2005.

6. No seguimento deste despacho, a concessionária apresentou em 10 de Abril de 2006 o respectivo projecto de obra, submetendo posteriormente dois projectos de alteração, o último dos quais, de 3 de Janeiro de 2008, introduz ajustamentos nas áreas de habitação e comércio do lote «G» previstas no referido anteprojecto de 18 de Outubro de 2005.

七、由於合同規定的利用期限屆滿，承批人亦於二零零八年一月三日請求延期三十六個月，並聲稱由始至終致力如期發展有關建設項目，但因計劃的更改及其審議方面有所延誤，未能在合同規定期限內完成利用。

八、隨後，承批人於二零零八年一月十一日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准更改該土地的利用及隨後修改有關批給合同。

九、經集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局考慮到於二零零八年一月三日遞交的更改計劃，透過該局局長於二零零九年五月二十六日所作的批示，已被視為有條件核准，計算了應得之回報並制訂修改批給的合同擬本，該擬本已獲申請人在二零零九年十月十二日遞交的聲明書中明確表示同意。

十、由於承批人主動遞交更改利用計劃，以致須發出新的街道準線圖，土地工務運輸局認為審議計劃的延誤應歸責承批人，因此，建議科處最高罰款澳門幣900,000.00元整。

十一、合同標的之土地，面積為1,828平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月八日發出的第5142/1995號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“B3”定界及標示。以字母“B1”、“B2”及“B3”標示的地塊組成“G”地段，標示於物業登記局B13L冊第85頁第22328號，而以字母“A1”及“A2”標示的地塊組成“I”地段，標示於物業登記局第23126（B）號。

十二、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一零年二月二十五日舉行會議，同意按土地工務運輸局的建議，批准有關申請及科處罰款。

十三、土地委員會的意見書已於二零一零年三月十九日經行政長官的批示確認。

十四、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由勞志成，已婚，中國籍及吳健國，已婚，中國籍，兩人均居於澳門上海街175號中華總商會大廈14字樓B、C及D，分別以總經理及經理身份代表合拍置業發展有限公司於二零一零年四月二十二日遞交所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，有關人士的身分及權力已經第二公證署核實。

十五、罰款及合同第八條款所述的附加溢價金，已透過由土地工務運輸局於二零一零年四月十九日發出的第2010-77-

7. Outrossim, em 3 de Janeiro de 2008, tendo já decorrido o prazo de aproveitamento estabelecido no contrato, solicitou a sua prorrogação por mais 36 meses, alegando que desde o início procurou desenvolver o empreendimento atempadamente, mas devido à alteração do projecto e à demora na sua apreciação não foi possível concluir o aproveitamento no prazo contratualmente estipulado.

8. Logo depois, em 11 de Janeiro de 2008, a concessionária, através de requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, solicita autorização para a modificação do aproveitamento do terreno e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

9. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas, tendo em conta o projecto de alteração apresentado em 3 de Janeiro de 2008, que foi considerado passível de aprovação condicionada, por despacho do director dos Serviços, de 26 de Maio de 2009, e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 12 de Outubro de 2009.

10. Dado que foi a concessionária, por sua iniciativa, que submeteu um projecto de alteração do aproveitamento, o qual implicou a emissão de nova planta de alinhamento, a DSSOPT considerou que o atraso na apreciação desse projecto deve ser imputado à concessionária, pelo que propôs a aplicação da multa máxima de 900 000,00 patacas.

11. O terreno objecto do contrato, com a área de 1 828 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 5 142/1995, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 8 de Janeiro de 2008. As parcelas identificadas pelas letras «B1», «B2» e «B3» formam o lote «G», descrito na CRP sob o n.º 22 328 a fls. 85 do livro B13L e as parcelas identificadas pelas letras «A1» e «A2» constituem o lote «I», descrito na CRP sob o n.º 23 126 (B).

12. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Fevereiro de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido e à aplicação da multa, em conformidade com o proposto pela DSSOPT.

13. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2010.

14. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 22 de Abril de 2010, assinada por Lou Chi Seng, casado, de nacionalidade chinesa e Ung Kin Kuok, casado, de nacionalidade chinesa, ambos residentes em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar, B, C e D na qualidade de, respectivamente, gerente-geral e gerente, em representação da Sociedade de Investimento Imobiliário Ensemble, Limitada, qualidade e poderes para o acto que foram verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

15. A multa e o prémio adicional a que se refere a cláusula oitava do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 34 310), em 22 de Abril de

900724-6號不定期收入憑單，於二零一零年四月二十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號34310），其副本已存檔於土地委員會的案卷內。

十六、合同第十一條款第二款所述的保證金，已透過由土地委員會於二零一零年四月二十日發出的第3/2010號存款憑單，以現金存入大西洋銀行股份有限公司的方式提交。

第一條款——合同標的

1. 透過本合同，批准修改一幅以租賃制度批出，面積1,828（壹仟捌佰貳拾捌）平方米，位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，稱為“G”及“T”地段，標示於物業登記局第22328及23126號，其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第85124G號，由公佈於二零零四年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第37/2004號運輸工務司司長批示規範的土地的批給合同。

2. 上款所指在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月八日發出，並為本合同組成部分的第5142/1995號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“B3”定界及標示的土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一一年十二月八日。
2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建兩幢屬分層所有權制度，樓高22（二十二）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

1) “G”地段：

住宅：.....10,328平方米；

商業：.....829平方米；

停車場：.....2,615平方米；

2) “T”地段：

住宅：.....9,978平方米；

商業：.....241平方米；

停車場：.....1,831平方米；

社會設施：.....497平方米；

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月八日發出的第5142/1995號地籍圖中以字母“A2”、“B2”及“B3”標示，

2010, através da guia de receita eventual n.º 2010-77-900724-6, emitida pela DSSOPT em 19 de Abril de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

16. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula décima primeira foi prestada através de depósito em dinheiro no Banco Nacional Ultramarino, mediante a guia de depósito n.º 3/2010, emitida pela Comissão de Terras em 20 de Abril de 2010.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato é autorizada a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 828 m² (mil, oitocentos e vinte e oito metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal de Lam Mau, designado por lotes «G» e «I», descrito na CRP sob os n.ºs 22 328 e 23 126, cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 85 124G, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2004.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 5 142/1995, emitida pela DSCC em 8 de Janeiro de 2008, que faz parte integrante do presente contrato, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 8 de Dezembro de 2011.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de dois edifícios, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 22 (vinte e dois) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Lote «G»:

Habituação 10 328 m²;

Comércio 829 m²;

Estacionamento 2 615 m²;

2) Lote «I»:

Habituação 9 978 m²;

Comércio 241 m²;

Estacionamento 1 831 m²;

Equipamento social 497 m².

2. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2», «B2» e «B3» na planta n.º 5 142/1995, emitida em 8 de Janeiro de 2008, pela DSCC, respectivamente com a área de 125 m² (cento e vinte e cinco metros quadrados), 114 m² (cento e catorze metros qua-

面積分別為125（壹佰貳拾伍）、114（壹佰壹拾肆）及120（壹佰貳拾）平方米的地塊，地面層必須退縮形成柱廊，而柱廊下的空間屬公共地役區，用作供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。

3. 乙方必須留空上款所述條狀地段由地面至1.5米深的全部下層土壤，以便在該處安裝供水、電和通訊的基礎設施，但被柱廊支柱地基佔用的空間除外。

第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用的施工期間，每平方米批給土地的租金為\$16.00（澳門幣拾陸元整），總金額為\$29,248.00（澳門幣貳萬玖仟貳佰肆拾捌元整），其計算如下：

(1) “G”地段為\$16,160.00（澳門幣壹萬陸仟壹佰陸拾元整）；

(2) “I”地段為\$13,088.00（澳門幣壹萬叁仟零捌拾捌元整）。

2) 在土地利用工程完成後，租金改為：

(1) 商業用途的建築面積每平方米\$16.00（澳門幣拾陸元整）；

(2) 住宅用途的建築面積每平方米\$8.00（澳門幣捌元整）；

(3) 停車場用途的建築面積每平方米\$8.00（澳門幣捌元整）；

(4) 室外範圍的面積每平方米\$8.00（澳門幣捌元整）；

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地的利用應於二零一一年十月十三日前完成。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月八日發出的第5142/1995號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、

drados) e 120 m² (cento e vinte metros quadrados), representam a área destinada a recuo obrigatório formando arcada. A área sob a arcada constitui uma zona de servidão pública destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, terreno esse que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telefone a implantar na zona.

Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, \$ 16,00 (dezassex patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 29 248,00 (vinte e nove mil, duzentas e quarenta e oito patacas), correspondentes a:

(1) \$ 16 160,00 (dezassex mil, cento e sessenta patacas) para o lote «G»;

(2) \$ 13 088,00 (treze mil e oitenta e oito patacas) para o lote «I».

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar:

(1) \$ 16,00 (dezassex patacas) por metro quadrado de área bruta para comércio;

(2) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta para habitação;

(3) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta para estacionamento;

(4) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área para área livre.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 13 de Outubro de 2011.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes nas parcelas assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1», «B2», «B3», «C»,

“B2”、“B3”、“C”、“D”、“E”、“E1”及“F”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據甲方所提供的圖則，並按照二零零六年三月九日核准的第90A041號街道準線圖的規定，興建下列的城市基礎設施：

(1) 在該地籍圖中以字母“C”標示的地點興建一個設有城市設施的公用步行區；

(2) 在該地籍圖中以字母“D”標示的地點興建一道架空行人走廊。

2. 上款所述的基礎設施須於第五條款所指的期限內建成。

3. 由建於“I”地段上的樓宇獲發使用准照起計三十日內，乙方須向甲方交付該面積497（肆佰玖拾柒）平方米，無帶任何責任及負擔，作為社會設施的獨立單位。

4. 乙方負責進行移轉上款所述獨立單位所需的一切法律行為，包括在有關登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

5. 乙方必須在工程臨時接收日起計兩年內，保證本條款第1款2)項及第3款所述的基礎設施及社會設施的優質施工和所選用的材料質量良好，並於在該期限內負責維修及更正所有可能出現的缺陷。

6. 甲方有權只需透過事先通知，便可選擇代替乙方直接執行部分或全部本條款第1款2)項所述特別負擔的基礎設施，而有關費用仍需由乙方支付。

第七條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特別原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生獲證實為非乙方所能控制的其他重要情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

«D»、«E»、«E1» e «F» na planta n.º 5 142/1995, emitida em 8 de Janeiro de 2008, pela DSCC;

2) A execução, de acordo com o projecto a fornecer pelo primeiro outorgante e conforme previsto na Planta de Alinhamento Oficial n.º 90A041, aprovada em 9 de Março de 2006, das infra-estruturas urbanas seguintes:

(1) A área pedonal de uso público, equipada com mobiliário urbano, assinalada com a letra «C» na mesma planta;

(2) A galeria pedonal aérea, assinalada com a letra «D» na mesma planta.

2. A execução das infra-estruturas a que se refere o número anterior, deverá ficar concluída no prazo indicado na cláusula quinta.

3. O segundo outorgante obriga-se a proceder à entrega ao primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, no prazo de trinta dias contados a partir da emissão da licença de utilização do edifício a construir no lote «I», da fracção autónoma com a área de 497 m² (quatrocentos e noventa e sete metros quadrados), destinada a equipamento social.

4. O segundo outorgante obriga-se a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão da fracção autónoma referida no número anterior, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

5. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais aplicados na construção das infra-estruturas e do equipamento social a que se referem a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 3 desta cláusula, durante o período de dois anos contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir os defeitos que se venham a manifestar durante aquele período.

6. O primeiro outorgante reserva-se o direito de, mediante aviso prévio, optar por se substituir ao segundo outorgante na execução directa de parte ou da totalidade das infra-estruturas que constituem o encargo especial a que se refere a alínea 2) do n.º 1 desta cláusula, continuando a ser encargo do segundo outorgante suportar os respectivos custos.

Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第八條款——合同溢價金

除第37/2004號運輸工務司司長批示所規定的溢價金外，根據本合同的規定，乙方按七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接納本合同條件時，須一次性向甲方繳付合同溢價金\$995,213.00（澳門幣玖拾玖萬伍仟貳佰壹拾叁元整）。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$29,248.00（澳門幣貳萬玖仟貳佰肆拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

第十條款——使用准照

僅在乙方履行第六條款規定的義務後，方發出使用准照，但該條款第3款規定的義務除外。

第十一條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部份規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十二條款——監督

在批給土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Para além do prémio estipulado no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2004, o segundo outorgante paga, por força do presente contrato, de uma vez só, a título de prémio, o montante de \$ 995 213,00 (novecentas e noventa e cinco mil, duzentas e treze patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 29 248,00 (vinte e nove mil, duzentas e quarenta e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula décima — Licença de utilização

As licenças de utilização apenas serão emitidas desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta, com excepção das previstas no n.º 3 da mesma cláusula.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. 合同的失效將使土地連同其上所有改善物歸甲方所有，
乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款規定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

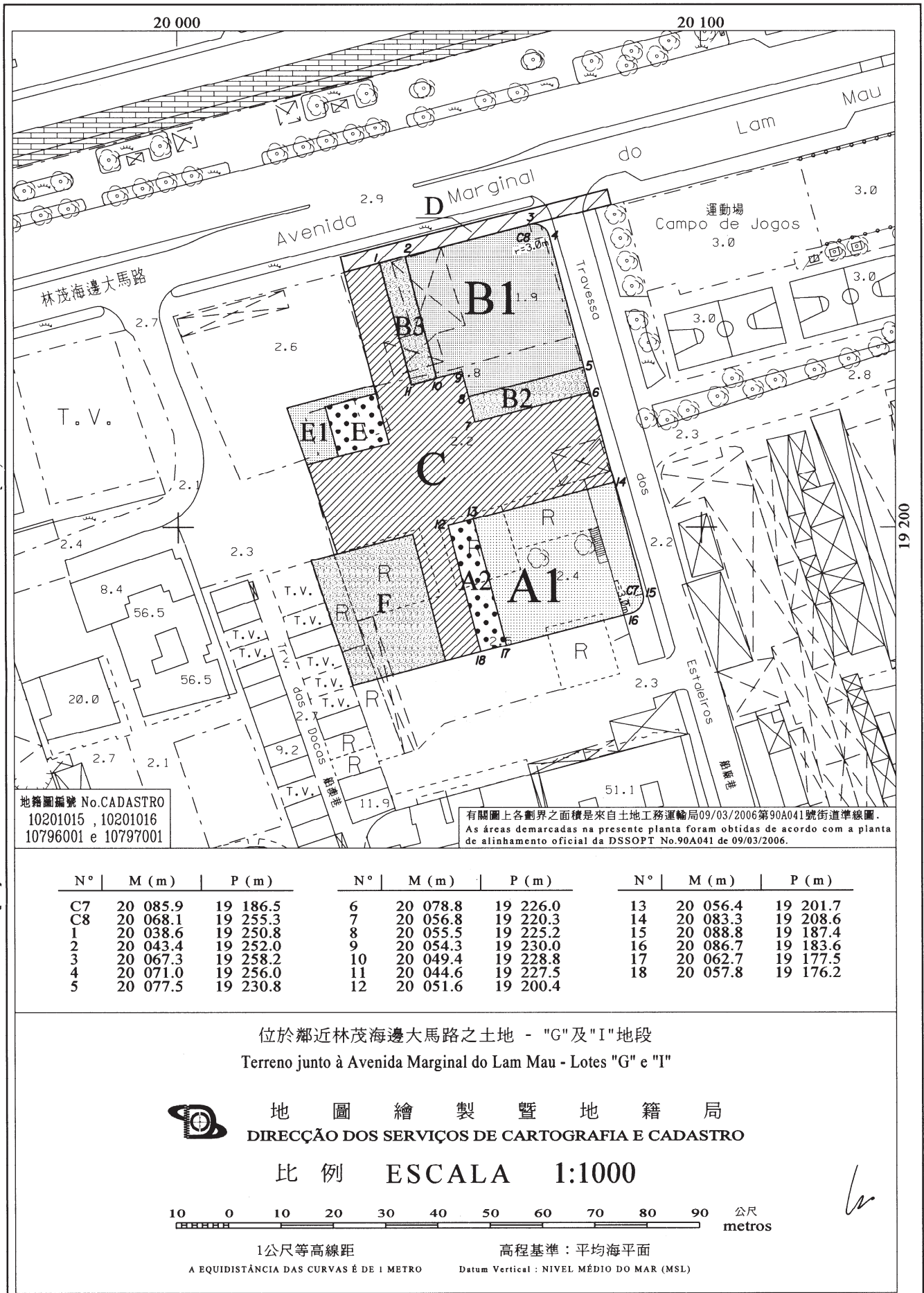
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO
10201015 , 10201016
10796001 e 10797001

有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局09/03/2006第90A041號街道線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.90A041 de 09/03/2006.

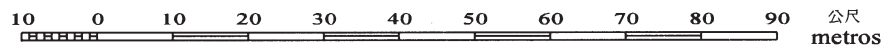
N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)
C7	20 085.9	19 186.5	6	20 078.8	19 226.0	13	20 056.4	19 201.7
C8	20 068.1	19 255.3	7	20 056.8	19 220.3	14	20 083.3	19 208.6
1	20 038.6	19 250.8	8	20 055.5	19 225.2	15	20 088.8	19 187.4
2	20 043.4	19 252.0	9	20 054.3	19 230.0	16	20 086.7	19 183.6
3	20 067.3	19 258.2	10	20 049.4	19 228.8	17	20 062.7	19 177.5
4	20 071.0	19 256.0	11	20 044.6	19 227.5	18	20 057.8	19 176.2
5	20 077.5	19 230.8	12	20 051.6	19 200.4			

位於鄰近林茂海邊大馬路之土地 - "G"及"I"地段
Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau - Lotes "G" e "I"



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

批示編號 34 / 運輸工務司 / 2010
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 20/2010 於 25/02/2010
Parecer da C.T. no. de

5142/1995 於 08/01/2008
de

地塊 Parcela A1 =	693 m ²	地塊 Parcela C =	1 523 m ²
地塊 Parcela A2 =	125 m ²	地塊 Parcela D =	158 m ²
地塊 Parcela B1 =	776 m ²	地塊 Parcela E =	100 m ²
地塊 Parcela B2 =	114 m ²	地塊 Parcela E1 =	94 m ²
地塊 Parcela B3 =	120 m ²	地塊 Parcela F =	479 m ²

四至 Confrontações actuais :

- G地段 ("B1+B2+B3"地塊):
Lote G (Parcelas "B1+B2+B3"):
- 東北 - 船廠巷;
- NE - Travessa dos Estaleiros;
- 東南/西南 - C地塊;
- SE/SW - Parcela C;
- 西北 - 林茂海邊大馬路 (D地塊);
- NW - Avenida Marginal do Lam Mau (parcela D);
- I地段 ("A1+A2"地塊):
Lote I (Parcelas "A1+A2"):
- 東北 - 船廠巷;
- NE - Travessa dos Estaleiros;
- 東南 - 設計道路 (沙梨頭海邊大馬路);
- SE - Via projectada (Avenida Marginal do Patane);
- 西南/西北 - C地塊。
- SW/NW - Parcela C.

- 備註: - "A1+A2"地塊, 相應為標示編號 23126 (AR) 及表示 "I"地段地界。
- OBS: - As parcelas "A1+A2" correspondem à totalidade da descrição n.º23126 (AR) e representam o limite do lote "I".
- "B1+B2+B3"地塊, 相應為標示編號 22328 (AR) 及表示 "G"地段地界。
As parcelas "B1+B2+B3" correspondem à totalidade da descrição n.º22328 (AR) e representam o limite do lote "G".
 - "C+D+E"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
As parcelas "C+D+E" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
 - "E1"地塊, 相應為標示編號 23124。
A parcela "E1" corresponde à totalidade da descrição n.º23124.
 - "F"地塊, 相應為標示編號 23125。
A parcela "F" corresponde à totalidade da descrição n.º23125.
 - "A1+B1"地塊, 為塔樓最大空間佔用範圍。
As parcelas "A1+B1" são área em ocupação máxima ao nível da laje de cobertura do pódium.
 - "A2+B2+B3"地塊, 為地面層必須退縮形成柱廊。
As parcelas "A2+B2+B3" são recuo obrigatório ao nível do r/c, formando arcada, com modelação de pilares.
 - "C"地塊, 此範圍之土地應由承批人負責清理和依照風景園林設計配置都市設施, 並歸入澳門特別行政區公產, 作公用步行區用途。
A parcela "C" é destinada a área pedonal, devendo para o efeito ser desocupada e equipada com mobiliário urbano pelo concessionário, e integrada no Domínio Público da R.A.E.M..
 - "D"地塊, 為公用行人走廊, 作為垂直佔用空間。
A parcela "D" é galeria pedonal aérea, integrada em ocupação vertical.
 - "E"地塊, 此範圍之土地應由承批人負責清理並歸入澳門特別行政區公產, 作公用步行區用途。
A parcela "E" é destinada a área pedonal, devendo para o efeito ser desocupada pelo concessionário e integrada no Domínio Público da R.A.E.M..
 - "E1+F"地塊, 此範圍之土地應由承批人負責清理並歸入澳門特別行政區私產。
As parcelas "E1+F" são área a ser desocupada pelo concessionário e integrada no Domínio Privado da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

[Handwritten signature]

第 35/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積95平方米，位於氹仔島買賣街，其上建有1及3號樓宇，標示於物業登記局第4886號，用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，其中一層為地庫，作商業用途的樓宇的土地批給。

二、本批示即時生效。

二零一零年六月十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6477.01號案卷及
土地委員會第3/2010號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——陳嘉儀，以其名義及由她作為其配偶張志輝、陳健明及其配偶周惠敏和陳健華及其配偶梁錦芳的受權人。

鑒於：

一、陳健明及其配偶周惠敏、陳健華及其配偶梁錦芳和陳嘉儀及其配偶張志輝均以取得共同財產制結婚，全部為中國籍及通訊處位於澳門友誼大馬路888號友誼大廈1字樓J。根據以上述人士名義作出的第122773G號登錄，該等人士持有一幅面積95平方米，位於氹仔島買賣街，其上建有1及3號樓宇，標示於物業登記局B22冊第10頁第4886號的土地的利用權。

二、根據FK1冊第100頁第329號登錄，該土地的田底權是以澳門特別行政區的名義進行登記。

三、上述承批人擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，其中一層為地庫，作商業用途的樓宇，因此於二零零八年九月三十日向土地工務運輸局遞交有關的工程計劃。根據該局副局長於二零零九年三月十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 95 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 1 e 3, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 886, a fim de ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 pisos, sendo 1 em cave, afecto à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Junho de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 477.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 3/2010 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chan Ka I, por si e na qualidade de procuradora de seu cônjuge, Cheong Chi Fai, de Chan Kin Meng e cônjuge Chao Vai Man, e de Chan Kin Va e cônjuge Leong Kam Fong, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Chan Kin Meng e cônjuge Chao Vai Man, Chan Kin Va e cônjuge Leong Kam Fong e Chan Ka I e cônjuge Cheong Chi Fai, todos casados no regime de comunhão de adquiridos, de nacionalidade chinesa e com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Amizade n.º 888, Edifício Amizade, 1.º andar, bloco J, são contitulares do domínio útil do terreno com a área de 95 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 e 3, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 886 a fls. 10 do livro B22, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 122 773G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 329 a fls. 100 do livro FK1.

3. Pretendendo os referidos concessionários proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 pisos, sendo 1 em cave, destinado a comércio, submeteram, em 30 de Setembro de 2008, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Março de 2009.

四、為此，陳嘉儀，以其名義及由她作為張志輝、陳健明及其配偶周惠敏和陳健華及其配偶梁錦芳的受權人身分，按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，於二零零九年六月二十四日透過致行政長官的申請書，請求批准更改上述土地的利用及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局計算特區應得的回報及制定有關的合同擬本。申請人透過於二零一零年一月十三日遞交的聲明書，表示同意有關條件。

六、合同標的土地的面積為95平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年六月四日發出的第3466/1991號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年三月十八日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零一零年三月二十五日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知陳嘉儀，她亦是該利用權其他共同所有人的受權人。根據於二零一零年五月六日提交的聲明書，上述人士已明確接納有關條件。

十、合同第三條款第1款所述經調整的利用權價金及第六條款所指的溢價金，已透過土地工務運輸局於二零一零年四月十九日發出的第2010-77-900953-2號不定期收入憑單，於二零一零年四月二十六日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號35049），其副本已存於土地委員會的案卷內。

十一、合同第七條款第2款所述的保證金，已透過中國銀行澳門分行於二零一零年四月二十九日發出的第24-01-77-000246號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積95（玖拾伍）平方米，位於氹仔島，其上建有買賣街1及3號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年六月四日發出的第3466/1991號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B22冊第10頁第4886號及其利用權以乙方名義登錄於該局第122773G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積為294（貳佰玖拾肆）平方米，作商業用途的樓宇。

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 24 de Junho de 2009, Chan Ka I, por si e na qualidade de procuradora de Cheung Chi Fai, de Chan Kin Meng e cônjuge Chao Vai Man e de Chan Kin Va e cônjuge Leong Kam Fong, veio solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas à RAEM e elaborou a respectiva minuta do contrato cujas condições mereceram a concordância da requerente, mediante declaração apresentada em 13 de Janeiro de 2010.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 95 m², encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 3 466/1991, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 4 de Junho de 2009.

7. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 18 de Março de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Março de 2010.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas a Chan Ka I, que intervém por si e na qualidade de procuradora dos demais contitulares do domínio útil, e foram pela mesma expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 6 de Maio de 2010.

10. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 26 de Abril de 2010 (receita n.º 35 049), através da guia de receita eventual n.º 2010-77-900953-2, emitida pela DSSOPT, em 19 de Abril de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

11. A caução referida no n.º 2 da cláusula sétima foi prestada através da garantia bancária 24-01-77-000246, emitida pelo «Bank of China», Macau Branch, em 29 de Abril de 2010.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 95 m² (noventa e cinco metros quadrados), situado na ilha da Taipa, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 e 3 da Rua dos Mercadores, demarcado e assinalado na planta n.º 3 466/1991, emitida pela DSCC, em 4 de Junho de 2009, descrito na CRP sob o n.º 4 886 a fls. 10 do livro B22 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 122 773G, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade comercial e com a área bruta de construção de 294 m² (duzentos e noventa e quatro metros quadrados).

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時，可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$44,100.00（澳門幣肆萬肆仟壹佰元整）。

2. 當按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$111.00（澳門幣壹佰壹拾壹元整）。

4. 不按時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$708,983.00（澳門幣柒拾萬捌仟玖佰捌拾叁元整）。

第七條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 44 100,00 (quarenta e quatro mil e cem patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil estipulado no número anterior é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 111,00 (cento e onze patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelos segundos outorgantes e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula anterior, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 708 983,00 (setecentas e oito mil, novecentas e oitenta e três patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地的利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權被撤銷；
- 2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

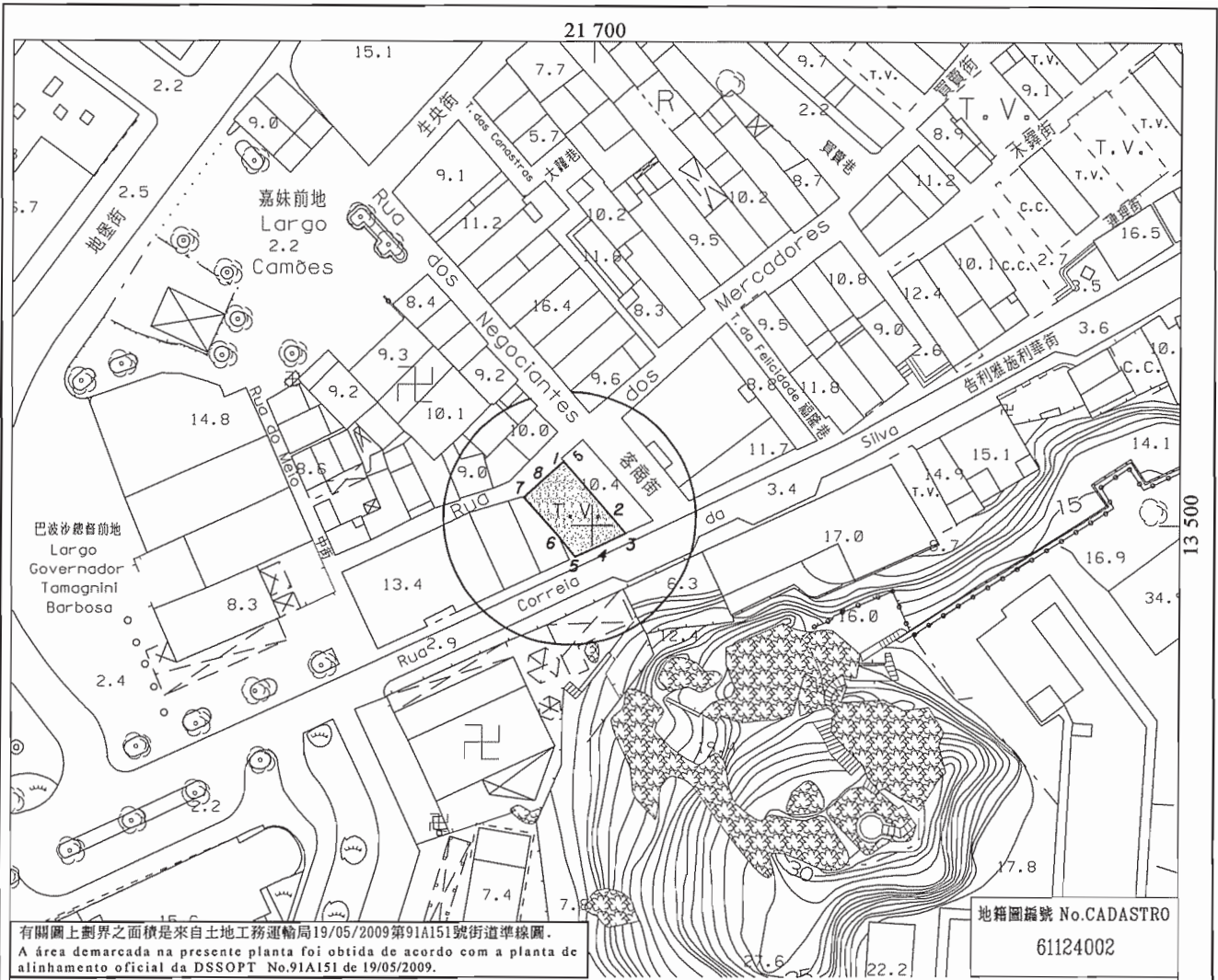
- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direitos à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



買賣街1-3號 - 氹仔
Rua dos Mercadores n^{os} 1-3 - Taipa

面積 = 95 平方米
Área m²

標示編號 4886 (AF)
Descrição n^o4886 (AF)

四至 Confrontações actuais :

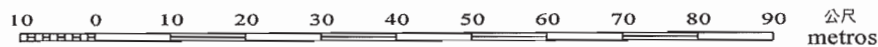
N ^o	M (m)	P (m)
1	21 695.9	13 509.1
2	21 702.8	13 501.2
3	21 704.8	13 498.9
4	21 700.8	13 497.0
5	21 697.5	13 495.5
6	21 695.1	13 498.5
7	21 690.1	13 504.0
8	21 692.6	13 506.2

- 東北 - 買賣街 5號 (n^o4895);
- NE - Rua dos Mercadores n^o5 (n^o4895);
- 東南 - 告利雅施利華街;
- SE - Rua Correia da Silva;
- 西南 - 位於鄰近告利雅施利華街之土地 (n^o12039) 及位於鄰近告利雅施利華街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- SW - Terreno junto à Rua Correia da Silva (n^o12039) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Rua Correia da Silva;
- 西北 - 買賣街.
- NW - Rua dos Mercadores.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示摘錄**Extractos de despachos**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月十九日作出的批示：

張紹基——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年六月二十九日起，以定期委任方式續任為環境保護局局長，為期一年。

章海揚——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年六月二十九日起，以定期委任方式續任為環境保護局副局長，為期一年。

黃蔓荳——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年六月二十九日起，以定期委任方式續任為環境保護局副局長，為期一年。

二零一零年六月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2010:

Cheong Sio Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Vai Hoi Ieong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Vong Man Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警察總局**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****第 4/2010 號警察總局局長批示****Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 4/2010**

治安警察局警司董志明，編號147891，自2001年被派駐到警察總局，負責協助情報分析中心主管工作，一直以來，他以高度的專業精神、豐富的警務經驗及良好的人際關係輔助其上司面對各種困難和挑戰，贏得部門上下一致的讚賞。

Louva o comissário n.º 147 891, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Tong Chi Meng, porque desde a sua colocação, em 2001, no Centro de Análise de Informações dos Serviços de Polícia Unitários, tem coadjuvado o seu chefe no exercício das funções, demonstrando um elevado grau de profissionalismo no desempenho das diversas missões que lhe foram confiadas.

董警司在情報分析中心工作八年多來，對該中心的設立、推動和改善不遺餘力，他以嚴謹的態度和鍥而不捨精神去完成上司指派的任務。在刑事情報分析方面，他充分利用和發揮中心的功能，系統化地收集來自國際及周邊地區的相關情報資料加以分析作為警務之用，以有效遏止及打擊本地和跨境犯罪。在反恐情報方面，更積極地率先開拓這方面的聯絡和交流，制定中、長期的策略和方向，更安排中心的資深人員參與國內外舉辦的反恐培訓課程，提高整體人員在這領域上的認知。

Durante os oito anos em que o comissário Tong vem prestando serviço neste Centro, é de realçar o esforço demonstrado na criação, promoção e melhoramento do funcionamento deste órgão de informações policiais. Salienta-se ainda neste âmbito, as tarefas levadas a cabo na área da análise de informações criminais ao nível interno e externo, as quais permitiram obter sinergias que muito contribuíram para a melhoria da prevenção e combate ao crime doméstico e transfronteiriço.

此外，他亦肩負主要的刑事情報和涉恐情報的聯絡工作，推動與粵港澳三地及周邊地區的警務合作和交流，功不可沒。

Destaca-se ainda o excelente contributo que deu nos trabalhos relacionados com o combate ao terrorismo através das ligações que estabeleceu com as entidades policiais de Guangdong e Hong Kong, elaborando directivas doutrinárias de orientação de aplicação para o médio e longo prazos, assim como contribuiu para que elementos do seu Centro frequentassem cursos nesta área de formação específica.

除了擁有良好的人際關係，他的積極工作態度亦得到大家的認同，經常默默地付出，不計較收獲，永遠以本局的利益為大前提。

基於此，嘉獎警司董志明先生，以資鼓勵。

二零一零年六月八日

局長 白英偉

第 5/2010 號警察總局局長批示

司法警察局副督察程況明，自2003年被派駐到警察總局工作接近七年以來，肩負起國內公安機關情報交流和警務合作，協助情報分析中心與內地公安機關主要溝通橋樑。程副督察全方位鞏固和加強粵澳警方的相互合作關係，對發展及深化警務聯絡作出了顯著的貢獻。

他自進入本局工作後，被委任負責國內警務機關的聯絡官，參與以及協調本局主辦各項大小類型的會晤和跟進跨境犯罪分子核查個案等等，程副督察認真、幹勁及富有犧牲精神的工作態度，對情報交流和聯絡事務發揮莫大的作用，贏得同事的尊敬及認同。

此外，粵港澳三地警方，為強化打擊粵港澳跨境犯罪等警務合作，構建一個創新警務合作平台《粵港澳三地網上合作平台》。程副督察在籌備階段已被委以重任，負責協調、聯絡和撰寫相關文件，亦提出很多創新思維和革新理念的意見給予上司，實為其他同事的借鏡。

基於此，嘉獎副督察程況明先生，以資鼓勵。

二零一零年六月八日

局長 白英偉

第 6/2010 號警察總局局長批示

治安警察局副警長龍偉斌，編號270931，他是首批被派駐到警察總局工作人員，自2001年在行動策劃中心工作以來，對

Finalmente é de realçar a dedicação ao serviço, a lealdade, a determinação e a sensatez que demonstrou no relacionamento com as chefias, defendendo sempre as posições que considerou mais adequadas para o serviço e evidenciando sempre uma elevada disponibilidade face a qualquer situação inopinada.

Por tudo isto, considero de toda a justiça louvar publicamente o comissário Tong Chi Meng, pelas excelentes qualidades profissionais e humanas demonstradas, as quais contribuíram significativamente para a eficiência, prestígio e cumprimento da missão destes Serviços.

8 de Junho de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 5/2010

Louva o subinspector da Polícia Judiciária, Cheng Fong Meng, porque desde a sua colocação em 2003 nos Serviços de Polícia Unitários, tem sido responsável pela cooperação policial e permuta de informações com as autoridades policiais do Interior da China, servindo de ponte de ligação entre o Centro de Análise de Informações e as entidades policiais do Continente. O subinspector Cheng tem demonstrado neste âmbito, uma grande dedicação e empenhamento na consolidação e reforço da ligação entre as polícias de Guangdong e Macau, contribuindo deste modo significativamente para o desenvolvimento e aprofundamento mútuo da cooperação policial.

Durante o desempenho de funções nestes Serviços na qualidade de elemento de ligação, destacou-se na organização e coordenação de encontros levados a cabo por estes Serviços e no acompanhamento de casos ligados ao crime transfronteiriço. A par disso, no intuito de otimizar estas actividades, principalmente com as autoridades policiais de Guangdong, Hong Kong e Macau, foi um elemento activo na criação e implementação de uma nova plataforma de cooperação policial via internet. Neste sentido, o subinspector Cheng tem envidado esforços na recolha de dados e elaboração de documentos relacionados com o sistema, fornecendo preciosas opiniões e ideias inovadoras aos seus superiores, pelo que é digno de ser apontado como um exemplo a seguir.

São de realçar também a sua postura, seriedade, a grande capacidade de trabalho e o espírito de sacrifício demonstrado, granjearam-lhe o reconhecimento e respeito dos colegas.

Pelos atributos enunciados é o subinspector Cheng Fong Meng merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

8 de Junho de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 6/2010

Louva o subchefe n.º 270 931, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Lung Vai Pan António, pela grande dedicação, profissionalismo e elevado grau de responsabilidade que tem

工作專心致誠，具有高度責任感及無私奉獻精神，是一位克盡己職、積極主動、處處表現出勤懇態度的警務人員。

他對工作熱誠投入，處理交付的繁重任務，均能一一履行，尤其是行動策劃領域方面，運用所學的專業知識，協助行動策劃中心在策劃多個大型聯合警務行動中，取得良好的效果，為預防及打擊犯罪並維護本澳的社會治安和保障居民的財產安全作出顯著的貢獻。

龍偉斌待人親切，與同事有良好的互動工作關係，深得同事尊重和上級信任。除了積極參與工作外，亦不斷自我增值，參加多項專業培訓，從而提升工作質素。

基於此，嘉獎副警長龍偉斌先生，以資鼓勵。

二零一零年六月八日

局長 白英偉

demonstrado no desempenho das suas funções no Centro de Planeamento de Operações desde a criação dos Serviços de Polícia Unitários.

De referir na área do planeamento operacional, a sua dedicação, entusiasmo e empenhamento na coadjuvação prestada ao planeamento de operações conjuntas de grande envergadura, permitindo que fossem alcançados bons resultados nas actividades desenvolvidas, contribuindo deste modo para elevar a eficiência e eficácia deste tipo de operações, bem como para a melhoria da prevenção e combate ao crime e consequentemente para a salvaguarda da segurança e da estabilidade social da RAEM.

No geral, pautou sempre a sua acção pela sobriedade, disponibilidade e camaradagem, qualidades que lhe granjearam a estima e consideração de todos os que com ele privaram. O sentido de auto valorização do subchefe levou-o a frequentar vários cursos de formação profissional.

Assim sendo, louvo o subchefe Lung Vai Pan António pelas qualidades e virtudes pessoais e humanas, pelo constante empenho em bem-servir e pela afirmação de dotes de carácter, dedicação, camaradagem e disponibilidade para o serviço, qualidades estas que me levam a considerar ser da mais elementar justiça delas dar público testemunho.

8 de Junho de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零一零年五月二十四日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Jerónimo Silveira de Souza，第四職階技術工人編號015901，薪俸點為180，自二零一零年六月一日起生效；

張德敬，第四職階勤雜人員編號995261，薪俸點為140，自二零一零年六月一日起生效；

鄭健陽，第三職階技術工人編號984821，薪俸點為170，自二零一零年六月十五日起生效。

摘錄自副關長於二零一零年五月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 24 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, carreiras e índices a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Jerónimo Silveira de Souza, como operário qualificado n.º 015 901, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Junho de 2010;

Cheong Tak Keng, como auxiliar n.º 995 261, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Junho de 2010;

Chiang Kin Ieong, como operário qualificado n.º 984 821, 3.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Junho de 2010.

Por despacho da subdirectora-geral, de 28 de Maio de 2010:

Leong Ion Chun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 953 561, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

則》第二十七條和第二十八條之規定，梁潤泉，第五職階勤雜人員編號953561之散位合同獲續期一年，薪俸點為150，自二零一零年六月二十日起生效。

二零一零年六月四日於海關

副關長 賴敏華

alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 4 de Junho de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一零年五月二十七日議決如下：

鄭淑勤，首席翻譯員——根據第14/2009號法律第二十七條第四款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，於四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的考試成績中唯一合格准考人，獲確定委任為本會人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員，以填補經第14/2008號及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律表一內的空缺。

二零一零年六月八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 27 de Maio de 2010:

Cheang Sok Kan, intérprete-tradutora principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2010, II Série, de 28 de Abril — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, indo ocupar o lugar constante do Mapa I anexo à Lei n.º 11/2000, na redacção das Leis n.ºs 14/2008 e 1/2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Junho de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一零年六月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第一職階技術工人陳耀彬的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年七月一日起生效。

二零一零年六月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 3 de Junho de 2010:

Chan Io Pan, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零一零年四月二十九日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Abril de 2010:

林伊娜——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員的定期委任，獲准續期一年，由二零一零年六月十七日起生效。

Lam I Na — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Junho de 2010.

摘錄自檢察長於二零一零年五月十八日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Maio de 2010:

丁雅勤碩士——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第四條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本辦公室擔任律政廳廳長之定期委任獲准續期一年，由二零一零年六月二十九日起生效。

Mestre Teng Nga Kan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

摘錄自檢察長於二零一零年五月二十日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Maio de 2010:

徐志文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年七月一日起生效。

Choi Chi Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

摘錄自檢察長於二零一零年五月二十八日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Maio de 2010:

顏廷深——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年六月一日起生效。

Ngan Ting Sum — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

二零一零年六月十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 10 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extractos de despachos

按簽署人於二零一零年三月三十日作出之批示：

Por despacho do signatário, de 30 de Março de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項的規定，蕭文海在本局擔任第七職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一零年六月二日起予以解除。

Siu Man Hoi — rescindido o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2010.

按本局副局長於二零一零年四月十二日作出之批示：

應陳潔雲之請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年六月一日起予以解除。

按本局副局長於二零一零年五月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員鄧麗冰的編制外合同續期一年，自二零一零年六月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問高級技術員容家團的編制外合同續期一年，自二零一零年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階重型車輛司機何愛勤的散位合同續期一年，自二零一零年六月九日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年五月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第一職階特級技術輔導員 Carlos Choi 在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員的職務的期限，自二零一零年六月一日起，為期一年。

按本局副局長於二零一零年五月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機何恩祥的散位合同續期一年，自二零一零年五月二十五日起生效。

按本局副局長於二零一零年五月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員周金歡的編制外合同續期一年，自二零一零年六月一日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年五月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉敏芝在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，自二零一零年六月十八日起，為期一年。

二零一零年六月八日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Abril de 2010:

Chan Kit Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2010:

Tang Lai Peng, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2010.

Iong Ka Tun, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2010.

Ho Oi Kan, motorista de pesados, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2010.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Maio de 2010:

Carlos Choi, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do IH — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Maio de 2010:

Ho Ian Cheong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 11 de Maio de 2010:

Chao Kam Fun, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2010:

Lau Man Chi — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no CFJJ, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Junho de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

身份證明局

批示摘錄

按照代副局長於二零一零年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項之規定，本局第四職階勤雜人員何富強的散位合同第三條款修改為第五職階勤雜人員，薪俸點150點，自二零一零年三月四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年四月二十七日之作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林指明在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務，薪俸點為430點，為期一年，自二零一零年五月十九日起生效。

按照代副局長於二零一零年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，下列工作人員的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點：

李嘉雯、黎施儀、尤嘉敏、李錦永、程慧嫻、吳子豪、梁彥雯、官國敏、王丹尼、譚永慧、梁穎雯、林麗賢、李月英、趙康朗、梁宏添、勞文浩、吳志偉、盧嘉明、鄭碧欣及伍雪儀，由二零一零年六月二十八日起生效；

吳峻衡及歐陽凱怡，由二零一零年七月一日起生效；

麥倩盈及范伊娜，由二零一零年七月二日起生效。

按照代副局長於二零一零年五月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，郭建威在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一零年六月十二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，許嫻金在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年六月二十一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 1 de Março de 2010:

Ho Fu Keong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Março de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2010:

Lam Chi Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Maio de 2010.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 3 de Maio de 2010:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratados além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Lei Carmen Leonor, Lai Si I, Iao Ka Man, Lei Kam Weng, Cheng Wai Han, Ng Chi Hou, Leong In Man, Kun Kuok Man, Wong Tan Nei, Tam Weng Wai, Leong Weng Man, Lam Lai In, Lei Ut Ieng, Chio Hong Long, Leong Wang Tim, Lou Man Hou Miguel Castilho, Ng Chi Wai, Lou Ka Meng, Cheang Pek Ian e Ng Sut I, a partir de 28 de Junho de 2010;

Ng Chon Hang e Ao Ieong Hoi I, a partir de 1 de Julho de 2010;

Mak Sin Ieng e Fan I Na, a partir de 2 de Julho de 2010.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 4 de Maio de 2010:

Kok Kin Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Junho de 2010.

Hoi Wan Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Junho de 2010.

按照代副局長於二零一零年五月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳俊峰在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一零年六月三十日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年五月六日之作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階一等高級技術員羅翹卿及第二職階二等技術員譚佩麗的編制外合同第三條款分別修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點及第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一零年五月十日起生效。

二零一零年六月四日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 5 de Maio de 2010:

Ng Chon Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2010:

Lo Pin Heng, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, e Tam Pui Lai, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, respectivamente, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, e técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2010.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 4 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一零年六月八日之批示：

本局第三職階散位技術工人謝金林——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一零年六月二十四日起生效。

二零一零年六月八日於印務局

代局長 梁禮亨

IMPRESA OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2010:

Che Kam Lam, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Junho de 2010.

Imprensa Oficial, aos 8 de Junho de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一零年二月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Fevereiro de 2010:

Hoi, Wai Cheong, fiscal técnico principal, 3.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para

第14/2009號法律第十四條之規定，建築及設備部第三職階首席技術稽查許偉昌，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為第一職階特級技術稽查，薪俸350點，自二零一零年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年三月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，除吳志成至二零一零年三月四日止，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

Da Silva Paiva, Isabel Fatima——行政輔助部第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，追溯自二零零九年十一月三日起生效。

文化康體部：

朱婉明——第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸355點，追溯自二零一零年一月六日起生效；

鄧文——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，追溯自二零零九年十二月二十七日起生效。

建築及設備部：

吳志成——第四職階市政機構管理員，薪俸450點，追溯自二零一零年一月十七日起生效；

許育民——第三職階市政機構助理管理員，薪俸300點，追溯自二零零九年十二月二日起生效；

譚貴林——第二職階特級技術稽查，薪俸365點，追溯自二零一零年一月五日起生效；

許偉昌——第三職階首席技術稽查，薪俸335點，追溯自二零一零年一月十日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年三月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等散位合同第三條款，皆自二零一零年三月二十六日起生效：

廖國華——文化康體部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點；

a categoria de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Fevereiro de 2010.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Ng, Chi Seng, até 4 de Março de 2010, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Da Silva Paiva, Isabel Fatima, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SAA, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Novembro de 2009.

Nos SCR:

Chu, Un Meng, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Janeiro de 2010;

Tang, Man, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Dezembro de 2009.

Nos SCEU:

Ng, Chi Seng, como encarregado das Câmaras Municipais, 4.º escalão, índice 450, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Janeiro de 2010;

Hoi, Iok Man, como ajudante de encarregado das Câmaras Municipais, 3.º escalão, índice 300, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Dezembro de 2009;

Tam, Kuai Lam, como fiscal técnico especialista, 2.º escalão, índice 365, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Janeiro de 2010;

Hoi, Wai Cheong, como fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Janeiro de 2010.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 26 de Março de 2010:

Lio, Kuok Wa, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SCR;

文,建偉——建築及設備部第一職階首席技術稽查,薪俸305點;

林,日明——道路渠務部第一職階特級技術稽查,薪俸350點;

梁,銳民——資訊處第一職階首席技術輔導員,薪俸350點。

按本署管理委員會於二零一零年四月九日會議所作之決議:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

周,悅候——衛生監督部第一職階一等行政技術助理員,薪俸230點,追溯自二零一零年三月三十一日起生效;

黃,綺雯——化驗所第一職階一等行政技術助理員,薪俸230點,自二零一零年四月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年四月三十日會議所作之決議:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十四條之規定,環境衛生及執照部第三職階市政機構監督許,貴樂,獲修改其散位合同第三條款,職級調整為第一職階市政機構首席監督,薪俸170點,自二零一零年四月三十日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年五月七日會議所作之決議:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第一職階特級技術稽查林,日明,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸350點,自二零一零年五月十四日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零一零年三月十九日作出之批示,並於同年四月二十三日提交管理委員會會議知悉:

應技術輔助辦公室第二職階顧問高級技術員林,鼎志學士之要求,與其終止有關編制外合同,自二零一零年四月一日起生效。

Man, Kin Wai, para fiscal técnico principal, 1.º escalão, índice 305, nos SCEU;

Lam, Iat Meng, para fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, nos SSVMU;

Leong, Ioi Man, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, na DI.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 9 de Abril de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chao, Ut Hao, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SIS, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Março de 2010;

Wong das Neves, I Man, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, no LAB, a partir de 20 de Abril de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Abril de 2010:

Hoi, Kuai Lok, fiscal das Câmaras Municipais, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a categoria de fiscal principal das Câmaras Municipais, 1.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Maio de 2010:

Lam, Iat Meng, fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2010.

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Março de 2010, presente na sessão realizada em 23 de Abril do mesmo ano:

Licenciado Lam, Teng Chi, técnico superior assessor, 2.º escalão, do GAT — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Abril de 2010.

按本署管理委員會主席於二零一零年四月八日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，行政輔助部第一職階首席特級行政技術助理員Fong, Virginia Jose Maria do Rosario，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸355點，自二零一零年三月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階二等行政技術助理員楊,少蘭，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，皆追溯自二零一零年四月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年四月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，市民事務辦公室第一職階首席特級技術輔導員米,佐治，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸465點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，皆追溯自二零一零年三月三十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第一職階首席特級技術輔導員黃,錦鏞，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸465點，自二零一零年四月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年四月二十七日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Fong, Virginia Jose Maria do Rosario, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 355, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Yeong de Almeida, Sio Lan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 4 de Abril de 2010, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Mesquita, Jorge Manuel Fragoso Rebelo De, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 465, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 30 de Março de 2010, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Wong, Kam Son, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 465, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Abril de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Weng, Chin-Yen, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, do MAM — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

澳門藝術博物館第一職階一等技術員翁金燕，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸400點，自二零一零年五月三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年四月二十八日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心第一職階首席特級技術輔導員黃碧霞，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸450點，自二零一零年五月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

何岳鋒——市民事務辦公室第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一零年四月十一日起生效；

胡寶燕——文化康體部第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一零年四月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月二十八日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

羅雪花——化驗所第一職階一等技術員，薪俸400點，為期兩年，自二零一零年五月十二日起生效；

袁耀威及詹焯雄——衛生監督部第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，為期兩年，分別自二零一零年五月四日及五月二十四日起生效；

阮若川——建築及設備部第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期一年，自二零一零年五月十日起生效。

環境衛生及執照部：

伍峻嶺——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，為期兩年，自二零一零年六月一日起生效；

楊潤添——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，為期兩年，自二零一零年五月十日起生效。

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Vong, Pek Ha, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, do CCM — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2010.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Ho, Ngok Fong, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, no GC, a partir de 11 de Abril de 2010;

Vu, Pou In, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos SCR, a partir de 18 de Abril de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lo, Sut Fa, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, no LAB, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Maio de 2010;

Yuen, Io Wai e Chim, Kueng Hong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SIS, pelo período de dois anos, a partir de 4 e 24 de Maio de 2010, respectivamente;

Un, Ieok Chun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos SCEU, pelo período de um ano, a partir de 10 de Maio de 2010.

Nos SAL:

Ng, Chon Leng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2010;

Ieong, Ion Tim, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de dois anos, a partir de 10 de Maio de 2010.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

陳芷穎學士——衛生監督部第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零一零年四月十八日起生效；

Sales do Rosário, Roberto ——環境衛生及執照部第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸355點，自二零一零年四月二日起生效；

趙慧明學士——園林綠化部第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一零年四月十八日起生效；

歐永萌——化驗所第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一零年四月十八日起生效。

資訊處：

簡葉家娉學士、霍啟楷學士及郭伯偉學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，皆自二零一零年四月十八日起生效；

梁崇烈學士——第三職階首席顧問高級技術員，薪俸710點，自二零一零年四月二十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年四月二十九日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

應行政輔助部第一職階首席高級技術員張家雯學士之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一零年五月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月三十日作出之批示，並於同年五月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部第一職階首席技術輔導員于文茵，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸350點，自二零一零年五月三日起生效。

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciada Chan, Tsz Wing, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos SIS, a partir de 18 de Abril de 2010;

Sales do Rosário, Roberto, para assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, nos SAL, a partir de 2 de Abril de 2010;

Licenciada Chio, Wai Meng, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos SZVJ, a partir de 18 de Abril de 2010;

Ao, Weng Mang, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, no LAB, a partir de 18 de Abril de 2010.

Na DI:

Licenciados Kan Ip, Ka Peng, Fok, Kai Kai e Kwok, Pak Vai, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, todos a partir de 18 de Abril de 2010;

Licenciado Leong, Song Lit, para técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, a partir de 20 de Abril de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciada Cheung, Ka Man, técnica superior principal, 1.º escalão, dos SAA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 7 de Maio do mesmo ano:

U, Man Ian, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2010.

二零一零年六月四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Junho de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

批示摘錄

按照局長於二零一零年五月七日之批示：

莊莉莘碩士及林寶華學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一高等級技術員之職務，分別自二零一零年七月三日及七月十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十四日之批示：

鄧雪芳碩士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為 565，自二零一零年七月二日起生效。

莊詠桂學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為 565，自二零一零年七月二日起生效。

按照本局局長於二零一零年五月十九日之批示：

何雅詩學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，自二零一零年七月二日起生效。

吳紫薇學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局為第一職階首席高級技術員之職務，自二零一零年七月二日起生效。

二零一零年六月九日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Maio de 2010:

Mestre Chong Lei Peng e licenciado Lam Pou Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 10 de Julho de 2010, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2010:

Mestre Tang Sut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Licenciado Chong Veng Kuy — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Maio de 2010:

Licenciada Ho Nga Sze — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Licenciada Ng Chi Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Junho de 2010.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十四日的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2010:

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以散位合同方式聘用之二等技術輔導員（資訊範疇）李嘉敏及余智傑獲訂立編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員（資訊範疇），薪俸點350，自二零一零年六月十四日起。

Lei Ka Man e Se Chi Kit, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, área de informática, assalariados — celebrados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2010.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭淑嫻及畢燕琼在本局擔任職務的散位合同自二零一零年六月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

Cheang Sok Han e Pat In Keng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2010.

聲 明 書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	15	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	15	1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGACÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			"04/06/2010 之代局長批示" "Despacho do Exm.ª Sr.ª, Directora dos Serviços, Subst.ª, de 04/06/2010"
		1-01-1	01-01-06-00	報酬	Remunerações	30,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	30,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	40,000.00		
		1-01-1	02-01-01-00	假期津貼	Subsídio de férias	65,000.00	65,000.00	
		1-01-1	02-03-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		130,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	03 在外地市場之活動 04 其他福利基金	Ações em mercados externos Outros fundos de previdência	30,000.00		
總 額						195,000.00	195,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	18	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	18	1-02-1	01-01-10-00	一般事務 - 法律改革辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA			"04/06/2010 之代局長 批示" "Despacho do Exm.ª Sr.ª, Directora dos Serviços, Subst.ª, de 04/06/2010"
		1-02-1	01-02-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	34,000.00	34,000.00	
		1-02-1	10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho			
總 額						34,000.00	34,000.00	

二零一零年六月十日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Junho de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳家裕，自二零一零年五月二十三日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

陳艷婷及劉敏芝，各自二零一零年六月七日及六月十四日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自本人於二零一零年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

葉慕蘭，自二零一零年七月一日起續聘擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點；

劉翠梨，自二零一零年七月二十四日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點。

摘錄自本人於二零一零年五月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何潤彬在本局擔任職務的散位合同續期一年，自二零一零年七月二十四日起續聘擔任第五職階輕型車輛司機職務，薪俸點為200點。

二零一零年六月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Ka U, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Maio de 2010;

Chan Im Teng e Lau Man Chi Lina, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 e 14 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 11 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Mo Lan, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Julho de 2010;

Lao Choi Lei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 24 de Julho de 2010.

Por despacho do signatário, de 13 de Maio de 2010:

Ho Ion Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Direcção

則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期三個月，自二零一零年六月一日起生效，職級和薪俸點如下：

顧嘉敏及陳麗玲，第一職階二等技術員，薪俸點350；

龔偉添及周子鋒，第一職階二等督察，薪俸點280。

更正

因本局文誤，刊登於二零零九年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄中文文本有不確之處，現更正如下：

原文為：“……在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位自二零零八年八月九日起生效，其餘自二零零八年八月八日起生效；……”

應改為：“……在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位自二零零九年八月九日起生效，其餘自二零零九年八月八日起生效；……”。

二零一零年六月九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010:

Ku Ka Man Felisberta Natalina e Chan Lai Leng, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Kong Wai Tim e Chao Chi Fong, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Direcção de Serviços, a versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2009, II Série, de 19 de Agosto, se rectifica:

Onde se lê: «……在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位自二零零八年八月九日起生效，其餘自二零零八年八月八日起生效；……»

deve ler-se: «……在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位自二零零九年八月九日起生效，其餘自二零零九年八月八日起生效；……».

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 9 de Junho de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年六月三日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用洪亦琪及庄莎莎在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，分別自二零一零年七月二日及七月十二日起生效。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年五月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，姚嘉兒、鄭子嫣、梁映楓及胡夏玲在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年七月二日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，吳麗懿在本基金擔任第一職階二等行政技術

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 3 de Junho de 2010:

Hong Iek Kei e Chong Sa Sa — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 12 de Julho de 2010, respectivamente.

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2010:

Io, Ka I Micaela, Kuong Chi In, Leong Ieng Fong e Wu Ha Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2010.

Ng Lai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe,

助理員職務的編制外合同自二零一零年七月十二日起續期一年，薪俸點為195點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳妙瑜、陳志明及仇浩賢在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為260點，首位自二零一零年七月十八日起生效，最後兩位自二零一零年七月三十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年五月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃俊峰及蘇湖山在本基金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一零年六月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺在本基金擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一零年七月一日起續期一年，薪俸點為220點。

二零一零年六月十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2010.

Chan Mio U, Chan Chi Meng e Chau Hou In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 para o primeiro e 31 de Julho de 2010 para os dois últimos.

Por despachos do signatário, de 25 de Maio de 2010:

Wong Chon Fong e Sou Wu San — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2010.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2010:

Cheang Tat Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Fundo de Segurança Social, aos 11 de Junho de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年六月八日發出的批示：

(一) 新聞局第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員 Lei Chi Leong Franky，退休及撫卹制度會員編號183，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年五月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的295點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010:

1. Lei Chi Leong Franky, fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social, com o número de subscritor 183 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Maio de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 295, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第三職階特級郵務輔導技術員 Isabel Maria dos Remedios，退休及撫卹制度會員編號3069，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任處長之澳門監獄第四職階警長陳港廉，退休及撫卹制度會員編號12467，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年五月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年六月八日發出的批示：

法律改革辦公室行政技術助理員 Fabíola Maria de Paiva Mascarenhas，供款人編號6018007，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署高級技術員翁健生，供款人編號6058742，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Isabel Maria dos Remedios, técnico-adjunto postal especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3069 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kong Lim, subchefe, 4.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12467 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Maio de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 770, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010:

Fabíola Maria de Paiva Mascarenhas, assistente técnica administrativa do Gabinete para a Reforma Jurídica, com o número de contribuinte 6018007, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Long Kin Sang, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6058742, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da

供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

衛生局醫院主任醫生王繼群，供款人編號6065706，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院技術輔導員楊國釗，供款人編號6112828，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年六月九日發出的批示：

電信管理局廳長林素嫻，供款人編號3001899，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之四十二。

澳門監獄勤雜人員羅金玲，供款人編號6024740，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十。

港務局勤雜人員蕭錫明，供款人編號6045209，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之

Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wang JiQun, chefe de serviço hospitalar dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6065706, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ieong Kuok Chio, adjunto-técnico do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6112828, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2010:

Lam Sou Han, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de contribuinte 3001899, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 42% do saldo da «Conta Transitória», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Lo Kam Leng, auxiliar do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6024740, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Siu Sek Meng, auxiliar da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6045209, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das

規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一零年六月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉章才學士及蔡致煒學士在本局擔任職務，為期一年，各自二零一零年七月十四日及七月二十五日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

更正

鑑於公佈於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的關於消費者委員會二零一零財政年度第一次本身預算修改有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：

05-04-00-00-91 兌換差額	\$2,000.00
Diferenças cambiais	

應改為：

02-03-09-00-06 銀行手續費	\$2,000.00
Despesas bancárias de expediente	

二零一零年六月十日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 11 de Junho de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Financas, de 14 de Maio de 2010:

Licenciados Lao Cheong Choi e Choi Chi Wai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 25 de Julho de 2010.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão no respeitante à 1.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2010, II Série, de 10 de Março, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê:

«05-04-00-00-91 兌換差額	\$2,000.00»
Diferenças cambiais»	

deve ler-se:

«02-03-09-00-06 銀行手續費	\$2,000.00».
Despesas bancárias de expediente».	

Conselho de Consumidores, aos 10 de Junho de 2010. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任吳惠珊擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階顧問高級技術員（法律範疇）之職務，薪俸點為600。

二零一零年六月八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2010:

Ung Wai San — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年五月二十日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款之規定，本局下列人員由二零一零年六月九日起，在其擔任之職位上，續任一年：

警員	100090	張善汶
"	101091	黃家豪
"	102091	吳威文
"	103090	余潔盈
"	104090	馮倩盈
"	105091	甘嘉傑
"	106090	歐陽錦貞
"	107091	黃錦雄
"	108091	廖大衛
"	109090	高嘉慧
"	110091	張禮傑
"	111091	尹嘉偉
"	112090	鄭潔心
"	113091	郭景發
"	114091	林榮彬
"	115091	劉偉傑
"	116090	吳凡
"	117091	李錦濠
"	118090	吳志樺

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do comandante, de 20 de Maio de 2010:

O seguinte pessoal do CPSP — reconduzido no cargo que desempenha por mais um ano, nos termos do artigo 94.º do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Junho de 2010:

Guarda 100 090	Cheong Sin Man
»	101 091 Wong Ka Hou
»	102 091 Ng Wai Man
»	103 090 Yu Kit Ieng
»	104 090 Fung Sin Ieng
»	105 091 Kam Ka Kit
»	106 090 Ao Ieong Kam Cheng
»	107 091 Wong Kam Hong
»	108 091 Lio Tai Vai
»	109 090 Kou Ka Wai
»	110 091 Cheong Lai Kit
»	111 091 Wan Ka Wai
»	112 090 Kuong Kit Sam
»	113 091 Kwok King Fat
»	114 091 Lam Weng Pan
»	115 091 Lau Wai Kit
»	116 090 Ng Fan
»	117 091 Lei Kam Hou
»	118 090 Ng Chi Wa

警員	119091	施秋棋	Guarda	119 091 Si Chao Kei
"	120091	何志威	»	120 091 Ho Chi Wai
"	121091	區漢誠	»	121 091 Ao Hon Seng
"	122091	林英豪	»	122 091 Lam Ieng Hou
"	123090	柯翠雲	»	123 090 O Choi Wan
"	124091	歐陽賢達	»	124 091 Ao Ieong In Tat
"	125091	黃建平	»	125 091 Wong Kin Peng
"	126090	梁少燕	»	126 090 Leong Sio In
"	127091	尹俊傑	»	127 091 Van Chon Kit
"	128091	李肇發	»	128 091 Lei Sio Fat
"	129091	李文俊	»	129 091 Lei Man Chon
"	130090	楊寶儀	»	130 090 Young Pou I
"	131091	張家興	»	131 091 Cheung Ka Heng
"	132091	李宏毅	»	132 091 Lei Wang Ngai
"	133091	施奕郎	»	133 091 Si Iek Long
"	134091	梁志鴻	»	134 091 Leong Chi Hong
"	135091	彭志華	»	135 091 Pang Chi Wa
"	136091	梁嘉偉	»	136 091 Leong Ka Wai
"	137091	李健康	»	137 091 Lee Kin Hong
"	138091	許誠邦	»	138 091 Hoi Seng Pong
"	139091	方家豪	»	139 091 Fong Ka Hou
"	140091	黃智康	»	140 091 Wong Chi Hong
"	141091	譚嘉龍	»	141 091 Tam Ka Long
"	142091	李健聰	»	142 091 Lei Kin Chong
"	143091	陳志洪	»	143 091 Chan Chi Hong
"	144090	林金蓮	»	144 090 Lam Kam Lin
"	145090	李玉蓮	»	145 090 Lei Iok Lin
"	146091	林家輝	»	146 091 Lam Ka Fai
"	147091	梁嘉銳	»	147 091 Leong Ka Ioi
"	148091	庄加倫	»	148 091 Chong Ka Lon
"	149091	陳錦成	»	149 091 Chan Kam Seng
"	150091	黎志立	»	150 091 Lai Chi Lap
"	151091	魏志輝	»	151 091 Ngai Chi Fai
"	152091	李耀東	»	152 091 Lei Io Tong
"	153091	許永康	»	153 091 Hoi Weng Hong
"	154091	梁展騰	»	154 091 Leong Chin Tang
"	155091	鄭瀚林	»	155 091 Cheang Hon Lam
"	156093	鄭毓皓	»	156 093 Cheang Iok Hou
"	157091	鍾堅亮	»	157 091 Chong Kin Leong
"	158091	劉毅凱	»	158 091 Lao Ngai Hoi
"	159091	蔡志鈞	»	159 091 Choi Chi Ao
"	160091	廖偉文	»	160 091 Lio Wai Man
"	161091	鄭海威	»	161 091 Cheang Hoi Wai

警員	162093	梁穎欣	Guarda 162 093	Leong Weng Ian
"	163091	黃志順	»	163 091 Wong Chi Son
"	164090	楊小燕	»	164 090 Ieong Sio In
"	165090	陳小燕	»	165 090 Chan Sio In
"	166091	蔡耀宗	»	166 091 Choi Io Chong
"	167091	潘爐村	»	167 091 Pun Lou Chun
"	168091	黃偉峰	»	168 091 Wong Wai Fong
"	169090	雷麗芝	»	169 090 Loi Lai Chi
"	170090	賴敏儀	»	170 090 Lai Man I
"	171091	梁家圖	»	171 091 Leung Ka To
"	172090	曹笑紅	»	172 090 Chou Sio Hong
"	173090	潘悅倩	»	173 090 Pun Ut Sin
"	174090	麥麗詩	»	174 090 Mak Lai Si
"	175091	陳永順	»	175 091 Chan Weng Son
"	176090	何敏儀	»	176 090 Ho Man I
"	177091	陸浩新	»	177 091 Lok Hou San
"	178091	趙志強	»	178 091 Chio Chi Keong
"	179090	羅綺詩	»	179 090 Lo I Si
"	180090	陸杰玲	»	180 090 Lok Kit Leng
"	181091	黃劍銘	»	181 091 Wong Kim Meng
"	182091	Vong Michael	»	182 091 Vong Michael
"	183091	黃民俊	»	183 091 Wong Man Chon
"	184091	何子安	»	184 091 Ho Chi On
"	185091	吳楚斌	»	185 091 Ng Cho Pan
"	186091	張廣成	»	186 091 Cheong Kuong Seng
"	187091	何偉棠	»	187 091 Ho Wai Tong
"	188091	李嘉寧	»	188 091 Lei Ka Leng
"	189091	戚惠民	»	189 091 Chek Wai Man
"	190090	容婷婷	»	190 090 Iong Teng Teng
"	191091	江啓杰	»	191 091 Kong Kai Kit
"	192091	陳少林	»	192 091 Chan Sio Lam
"	193091	湯偉健	»	193 091 Tong Wai Kin
"	194091	容偉健	»	194 091 Iong Wai Kin
"	195090	何煥燕	»	195 090 Ho Wun In
"	196090	黃秀敏	»	196 090 Wong Sao Man
"	197090	許明珠	»	197 090 Hoi Meng Chu
"	198091	龍俊謙	»	198 091 Long Chon Him
"	199090	彭芷珊	»	199 090 Pang Tsz Shan
"	200090	沈力怡	»	200 090 Sam Lek I
"	201091	李永康	»	201 091 Lei Weng Hong
"	202090	黎嘉鳳	»	202 090 Lai Ka Fong
"	203091	張安圓	»	203 091 Cheong On Un

警員	204090	溫嘉敏	Guarda	204 090 Wan Ka Man
"	205091	黎有傑	»	205 091 Lai Yau Kit
"	206091	許嘉豪	»	206 091 Hoi Ka Hou
"	207091	呂嘉嘉	»	207 091 Loi Ka Ka
"	208090	潘嘉燕	»	208 090 Pun Ka In
"	209091	傅朗輝	»	209 091 Fu Long Fai
"	210091	黃志能	»	210 091 Wong Chi Nang
"	211091	范嘉俊	»	211 091 Fan Ka Chon
"	212091	蔡泳漢	»	212 091 Choi Weng Hon
"	213091	李錦鴻	»	213 091 Lei Kam Hong
"	214090	曾婉婷	»	214 090 Chang Un Teng
"	215091	陳建豪	»	215 091 Chan Kin Hou
"	216091	黃德志	»	216 091 Wong Tak Chi
"	217091	彭子浩	»	217 091 Pang Chi Hou
"	218090	王敏儀	»	218 090 Wong Man I
"	219091	楊文龍	»	219 091 Yeong Man Long
"	220091	陳志偉	»	220 091 Chan Chi Wai
"	221091	梁智康	»	221 091 Leong Chi Hong
"	222093	黃日勁	»	222 093 Vong Iat Keng
"	223091	楊俊恆	»	223 091 Yeong Chon Hang
"	224091	容有昇	»	224 091 Yung Iao Seng
"	225091	林少雄	»	225 091 Lam Sio Hong
"	226091	陳偉亮	»	226 091 Chan Wai Leong
"	227091	周梓明	»	227 091 Chao Chi Meng
"	228091	何永輝	»	228 091 Ho Veng Fai
"	229091	黃偉俊	»	229 091 Wong Wai Chon
"	230091	朱嘉豪	»	230 091 Chu Ka Hou
"	231091	譚智偉	»	231 091 Tam Chi Wai
"	232091	官琪峰	»	232 091 Kun Kei Fong
"	233091	古偉立	»	233 091 Ku Wai Lap
"	234091	陳健恆	»	234 091 Chan Kin Hang
"	235091	麥永成	»	235 091 Mak Weng Seng
"	236091	廖俊杰	»	236 091 Lio Chon Kit
"	237091	鄧偉傑	»	237 091 Tang Wai Kit
"	238091	陸建威	»	238 091 Lok Kin Wai
"	239091	陳永鴻	»	239 091 Chan Weng Hong
"	240091	許兆祥	»	240 091 Hoi Sio Cheong
"	241091	黃嘉俊	»	241 091 Wong Ka Chon
"	242091	梁志豪	»	242 091 Leong Chi Hou
"	243091	陸延科	»	243 091 Lok In Fo
"	244091	李志浩	»	244 091 Lei Chi Hou
"	245090	梁志芬	»	245 090 Leong Chi Fan

警員	246091	李豪飛	Guarda 246 091 Lei Hou Fei
"	247091	李東	» 247 091 Lei Tong
"	248091	林國良	» 248 091 Lam Kuok Leong
"	249091	周德勝	» 249 091 Chao Tak Seng
"	250091	鄧凱鋒	» 250 091 Tang Hoi Fong
"	251091	江嘉豪	» 251 091 Kong Ka Hou
"	252091	何泰倫	» 252 091 Ho Tai Lon
"	253091	張健祺	» 253 091 Cheong Kin Kei
"	254090	彭楚雲	» 254 090 Pang Cho Wan
"	255091	岳耀斌	» 255 091 Ngok Io Pan
"	256091	梁家駿	» 256 091 Leong Ka Chon
"	257090	李玉華	» 257 090 Lei Iok Wa
"	258091	黃炳輝	» 258 091 Wong Peng Fai
"	259091	吳梓埠	» 259 091 Ng Chi Fao
"	260091	馬炳君	» 260 091 Ma Peng Kuan
"	261091	楊長澎	» 261 091 Ieong Cheong Pang
"	262091	陸國雄	» 262 091 Lok Kuok Hong
"	263091	陳耀宗	» 263 091 Chan Io Chong
"	264091	羅啓濠	» 264 091 Lo Kai Hou
"	265091	趙健衡	» 265 091 Chiu Kin Hang
"	266091	高華遠	» 266 091 Kou Wa Un
"	267091	黎志恆	» 267 091 Lai Chi Hang
"	268091	譚志輝	» 268 091 Tam Chi Fai
"	269091	鄭佑鉞	» 269 091 Kuong Iao Seng
"	270091	鄭家樂	» 270 091 Kuong Ka Lok
"	271091	蘇衛文	» 271 091 Sou Wai Man
"	272091	梁健邦	» 272 091 Leong Kin Pong
"	273091	吳漢龍	» 273 091 Ng Hon Long
"	274091	何奕平	» 274 091 Ho Iek Peng
"	275091	林振鳴	» 275 091 Lam Chan Meng
"	276091	曾達成	» 276 091 Tsang Tat Seng
"	277090	彭燕妮	» 277 090 Pang In Nei
"	278091	張耀	» 278 091 Cheong Io
"	279091	鮑成龍	» 279 091 Pao Seng Long

摘錄自保安司司長於二零一零年六月一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2010:

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de guarda principal da carreira

定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程首席警員職級：

ordinária, carreira de músico, carreira de mecânico e carreira de radiomontador, do CPSP:

普通職程：

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	158971	容家偉	Guarda	158 971	Iong Ka Wai
"	173981	陸國輝	»	173 981	Lok Kuok Fai
"	129961	周磊洋	»	129 961	Chao Loi Ieong
"	229910	王詠詩	»	229 910	Wong Veng Si
"	153940	黃嘉燕	»	153 940	Wong Ka In
"	112970	李錦笑	»	112 970	Lei Kam Sio
"	180920	黃健好	»	180 920	Vong Kin Hou
"	292911	彭志成	»	292 911	Pang Chi Seng
"	251951	冼榮基	»	251 951	Sin Weng Kei
"	235971	何偉文	»	235 971	Ho Wai Man
"	126970	彭詠恩	»	126 970	Pang Veng Ian
"	242971	鄭少波	»	242 971	Cheang Sio Po
"	198911	伍餘慶	»	198 911	Ng U Heng
"	334920	馮平香	»	334 920	Fong Peng Heong
"	257961	羅家義	»	257 961	Lo Ka I
"	177971	郭寶勝	»	177 971	Kuok Pou Seng
"	209921	盧金雄	»	209 921	Lou Kam Hong
"	211971	施偉藝	»	211 971	Si Wai Ngai
"	145961	彭志強	»	145 961	Pang Chi Keung
"	285951	梁偉強	»	285 951	Leung Wai Keong
"	251960	黃敏華	»	251 960	Wong Man Va
"	119971	崔敬業	»	119 971	Choi Keng Ip
"	430920	孫麗儀	»	430 920	Shuen Lai Yi
"	133931	秦子祥	»	133 931	Chun Chi Cheung
"	115951	區文光	»	115 951	Ao Man Kuong
"	148961	陳垸	»	148 961	Chan Pui
"	286971	余文輝	»	286 971	U Man Fai
"	141951	梁炳峰	»	141 951	Leong Peng Fong
"	250960	鄭儉慶	»	250 960	Cheang Kim Heng
"	269910	梁安妮	»	269 910	Leong On Nei
"	165940	謝美琮	»	165 940	Tse Agostinho Mei Keng
"	176981	許耀文	»	176 981	Hoi Iu Man
"	389921	何景騰	»	389 921	Ho Keng Tang
"	241910	蘇偉楷	»	241 910	Sou Wai Kai
"	212930	朱善梅	»	212 930	Chu Sin Mui
"	158940	吳小穎	»	158 940	Ung Siu Veng
"	193941	梁志榮	»	193 941	Leong Chi Weng
"	289961	林康寶	»	289 961	Lam Hon Pou
"	157970	梁影蓮	»	157 970	Leong Ieng Lin
"	267921	馮文健	»	267 921	Fong Man Kin
"	116931	鄭劍杰	»	116 931	Cheang Kim Kit

Carreira ordinária:

警員	255961	陳金偉	Guarda	255 961	Chan Kam Wai
"	262971	謝春暖	»	262 971	Che Chon Nun
"	273961	張培池	»	273 961	Cheong Pui Chi
"	134961	黎真崇	»	134 961	Lai Chan Song
"	155971	陳建鋒	»	155 971	Chan Kin Fong
"	322930	布月明	»	322 930	Pou Teresa
"	147970	鄭家鳳	»	147 970	Cheng Ka Fong
"	121991	侯雅榮	»	121 991	Hao Nga Weng
"	106910	張艷鳳	»	106 910	Cheong Im Fong
"	221930	余美華	»	221 930	U Mei Wa
"	204941	歐明亮	»	204 941	Ao Meng Leong
"	338951	宋禮清	»	338 951	Song Lai Cheng
"	243960	陸少蘭	»	243 960	Lok Sio Lan
"	273971	林智銘	»	273 971	Lam Chi Meng
"	143961	鍾偉光	»	143 961	Chung Wai Kwong
"	117970	劉秀慧	»	117 970	Lau Sao Wai
"	196941	徐志文	»	196 941	Choi Chi Man
"	111981	張學雄	»	111 981	Cheong Hok Hong
"	210981	關景傑	»	210 981	Kuan Keng Kit
"	132910	蕭美萍	»	132 910	Sio Mei Peng
"	263921	黃偉文	»	263 921	Wong Vai Man
"	220971	梁子康	»	220 971	Leong Chi Hong
"	204921	伍海林	»	204 921	Ng Hoi Lam
"	326930	庄桂林	»	326 930	Chong Kuai Lam
"	200951	戴兆賢	»	200 951	Tai Sio In
"	261961	梁力恆	»	261 961	Leong Lek Hang
"	211901	黃潤棠	»	211 901	Wong Ion Tong
"	278921	徐良生	»	278 921	Choi Leong Sang
"	364921	林志豪	»	364 921	Lam Chi Hou
"	191941	黃國仔	»	191 941	Wong Kuok U
一等警員	186881	高潤棠	Guarda de primeira	186 881	Kou Iong Tong
警員	221971	梁亮明	Guarda	221 971	Leong Leong Meng
一等警員	194881	李炳光	Guarda de primeira	194 881	Lei Peng Kuong
警員	163951	盛富仁	Guarda	163 951	Seng Fu Ian
"	223951	梅肇煊	»	223 951	Mui Sio Hun
"	157911	劉志鴻	»	157 911	Lao Chi Hong
"	127921	黃明建	»	127 921	Wong Meng Kin
"	316911	陳劍鋒	»	316 911	Chan Kim Fong
"	136931	劉錦濤	»	136 931	Lao Kam Tou
"	249951	何錦康	»	249 951	Ho Kam Hong
"	302961	梁國章	»	302 961	Leong Kuok Cheong
"	153971	劉家能	»	153 971	Lao Ka Nang
"	191971	余兆強	»	191 971	U Sio Keong
"	178971	羅詠滔	»	178 971	Law Weng Tou
"	151921	藍漢偉	»	151 921	Lam Hon Wai
"	331920	關愛德	»	331 920	Kuan Madeira de Carvalho Oi Tak Luzia

警員	197901	聶文輝	Guarda	197 901	Nip Man Fai
"	338930	徐潤芝	»	338 930	Choi Kan Chi
"	296951	梁柱正	»	296 951	Leong Chu Cheng
"	236921	李敬養	»	236 921	Lei Keng Jeong
"	136961	譚金來	»	136 961	Tam Kam Loi
一等警員	206860	李家麗	Guarda de primeira	206 860	Lei Ka Lai
警員	160931	陸暉強	Guarda	160 931	Lok Fai Keong
"	178961	鄭俊文	»	178 961	Cheang Chon Man
"	165980	黃佑麗	»	165 980	Vong Iao Lai
"	144951	譚德亮	»	144 951	Tam Tak Leong
"	254991	李振強	»	254 991	Lee Chan Keong
"	311921	馮華照	»	311 921	Fong Wa Chio
"	332961	王劍輝	»	332 961	Wong Kim Fai
"	270910	袁佩珊	»	270 910	Un Pui San
"	221901	吳仕成	»	221 901	Ng Si Seng
"	285931	李子強	»	285 931	Lei Chi Keong
"	417921	梁忠榮	»	417 921	Leong Chong Weng
"	133970	黃譽珊	»	133 970	Wong Yue San Angel
"	226921	梁志偉	»	226 921	Leong Chi Wai
"	146941	林溢濃	»	146 941	Lam Iat Nong
"	163961	勞策衛	»	163 961	Lou Chak Wai
"	203941	關金榮	»	203 941	Kuan Kam Weng
"	133921	麥志強	»	133 921	Mak Chi Keong

音樂職程:

Carreira de músico:

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	181983	鄭柏榮	Guarda	181 983	Kuong Pak Weng

機械職程:

Carreira de mecânico:

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	397925	潘海文	Guarda	397 925	Pun Hoi Man
"	194945	余永健	»	194 945	Se Weng Kin
"	421925	謝錦昌	»	421 925	Che Kam Cheong

無線電職程:

Carreira de radiomontador:

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	308967	侯立發	Guarda	308 967	Hao Lap Fat
"	164977	陸偉法	»	164 977	Lok Wai Fat

上述獲晉升之人員，由二零一零年六月一日起與其職級相應的薪俸及年資開始生效。

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 1 de Junho de 2010.

二零一零年六月八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Junho 2010.
— O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

沈偉俊、鄧文謙及關倩茹，司法警察局以定期委任制度任用之刑事技術輔導員之培訓學員——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項及六月二十八日第26/99/M號法令第十條之規定，其為進入本局刑事技術輔導員職程而進行之實習期，自二零一零年五月二十三日起延續至其就職之日為止或延續至有關實習成績之最後報告公布為止。

黎家榮、梁卓洪、林強輝、葉偉文、梁艷芳、鄭志立、黃展恆、馮沛洪、施星湖、蘇小微、黃偉潤、羅少東、李荔鋒、李德華、余鴻君及王丹彤，司法警察局刑事技術輔導員之培訓學員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款d項，及六月二十八日第26/99/M號法令第十條之規定，其散位合同自二零一零年五月二十三日起延續至其就職之日為止或延續至有關實習成績之最後報告公布為止。

摘錄自保安司司長於二零一零年四月三十日作出的批示：

陳科玉、譚惠敏、凌錦倫、張劍鋒、梁國新、劉永權、梁仲文、梁振明、林健恆、梁少綱、譚浩恆、何錦照、陳亦斌、陳錦祥、張韶強、梁健威、林有達、莫偉業、王子龍、張嘉玲、陸泳濤、洪少雄、徐浩民、蔡國彬、何岸、莫文佳及黃樹維，司法警察局確定委任之第二職階二等刑事偵查員，在刊登於二零一零年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第二十七名，根據六月二十八日第26/99/M號法令第三條第四款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款（二）項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員。

葉偉祥、陳永明、林志峰、周詠妍、林曉豐、陳守諭、蕭嘉進、許國成、歐陽志華、吳海龍、李星龍、倪勇、劉國昌、張瑞翊、梁耀文、楊得才、馮偉權、梁文康及黃明紹，司法警察局以定期委任制度任用之實習刑事偵查員——根據第14/2009

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2010:

Sam Wai Chon, Tang Man Him e Kuan Sin U, formandos para adjunto-técnico de criminalística, em regime de comissão de serviço, da Polícia Judiciária — prorrogado o prazo do estágio para o ingresso na carreira de adjunto-técnico de criminalística, a partir de 23 de Maio de 2010 até à data da tomada de posse ou até à publicitação da informação final sobre o aproveitamento no estágio, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Lai Ka Weng, Leong Cheok Hong, Lam Keong Fai, Ip Wai Man, Leong Im Fong, Kuong Chi Lap, Wong Chin Hang, Fong Pui Hong, Si Seng Wu, Sou Sio Mei, Wong Wai Ion, Lo Sio Tong, Lei Lai Fong, Lei Tak Wa, U Hong Kuan e Wong Tan Tong, formandos para adjunto-técnico de criminalística, da Polícia Judiciária — renovados os respectivos contratos de assalariamento, a partir de 23 de Maio de 2010 até à data da tomada de posse ou até à publicitação da informação final sobre o aproveitamento no estágio, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2010:

Chan Fo Iok, Tam Wai Man, Leng Kam Lon, Cheong Kim Fong, Leong Kuok San, Lau Weng Kun, Leong Chong Man, Leong Chan Meng, Lam Kin Hang, Leong Siu Kong, Tam Hou Hang, Ho Kam Chio, Chan Iek Pan, Chan Kam Cheong, Cheong Siu Keong, Leong Kin Wai, Lam Iao Tat, Mok Wai Ip, Wong Chi Long, Cheong Ka Leng, Lok Weng Tou, Hong Sio Hong, Choi Hou Man, Choi Kuok Pan, Ho Ngon, Mok Man Kai e Alexandre Vong, investigadores criminais de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 27.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 15/2010, II Série, de 14 de Abril — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010.

Ip Wai Cheong, Miguel Weng Meng Quintal Chan, Lam Chi Fong, Chao Weng In, Lam Hio Fong, Chan Sao U, Sio Ka Chon, Hoi Kuok Seng, Ao Ieong Chi Wa, Ng Hoi Long, Lei Seng Long, Ngai Iong, Lao Kuok Cheong, Cheong Soi Iek, Leong Io Man, Ieong Tak Choi, Fung Wai Kuen, Leong Man

號法律第七條第三款（二）項及六月二十八日第26/99/M號法令第十條之規定，其為進入本局刑事偵查人員職程而進行之實習期，自二零一零年六月八日起延續至其就職之日為止或延續至有關實習成績之最後報告公布為止。

鄧志祖、陳厚基、朱朗樂、李德良、王偉文、黃美甜、李玉珍、何永強、林鏡清、郭志遠、陳偉傑、李志芳、朱寅棟、林雲趙、鄧順偉、馬俊傑、鄭嘉樂、文繼源、許家豪、杜迪文、李覺文、葉偉德、何志超、馮健明、鄭嘉豪、吳菠、何子榮、溫少豪、張志釗、吳鵬飛、彭思甜及曾驥鵬，司法警察局實習刑事偵查員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款d)項和第五款以及第二十八條之規定，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第十條之規定，其散位合同自二零一零年六月八日起延續至其就職之日為止或延續至有關實習成績之最後報告公布為止。

二零一零年六月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

Hong e Wong Meng Sio, investigadores criminais estagiários, em regime de comissão de serviço, da Polícia Judiciária — prorrogado o prazo do estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal, a partir de 8 de Junho de 2010 até à data da tomada de posse ou até à publicitação da informação final sobre o aproveitamento no estágio, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Tang Chi Chou, Chan Hao Kei Abrão, Chu Long Lok, Lei Tak Leong, Wong Wai Man, Wong Mei Tim, Lee Iok Chan, Ho Weng Keong, Lam Keang Cheng, Kwok Chi Un, Chan Wai Kit, Lei Chi Fong, Chu Ian Tong, Lam Wan Chio, Tang Son Wai, Ma Chon Kit, Cheng Ka Lok, Man Kai Un, Hoi Ka Hou, Tou Tek Man, António Lei, Ip Wai Tak, Ho Chi Chio, Fong Kin Meng, Chiang Ka Hou, Ng Po, Ho Tsz Wing, Wan Sio Hou, Cheong Chi Chio, Ng Pang Fei, Pang Si Tim e Chang Kei Pang, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária — renovados os respectivos contratos de assalariamento, a partir de 8 de Junho de 2010 até à data da tomada de posse ou até à publicitação da informação final sobre o aproveitamento no estágio, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea d) e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Polícia Judiciária, aos 11 de Junho de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年五月三日作出的批示：

鄧小洪及樊盈盈，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，各自二零一零年七月二日及七月十日起生效。

劉仲棠，澳門監獄第一職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年七月十日起生效。

黃宏偉，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年七月十四日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2010:

Tang Sio Hong e Fan Ieng Ieng, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 10 de Julho de 2010, respectivamente.

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2010.

Wong Wang Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2010.

梁妙儀，澳門監獄第三職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年七月三十日起生效。

區敏珊，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月一日起生效。

李月媚及蔡小鳳，澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，各自二零一零年七月四日及七月十一日起擔任本監獄第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260點，為期一年。

朱建國，澳門監獄第一職階二等技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一零年七月四日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

鄭國華及歐陽家寧，澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，各自二零一零年七月二十五日及八月一日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

施聰玲，澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一零年八月一日起擔任本監獄第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260點，為期一年。

關沃光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，重新訂立散位合同，自二零一零年七月四日起擔任本監獄第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195點，為期一年。

Leung Miu Yi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2010.

Au Man Sam, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Lei Ut Mei e Choi Sio Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, deste EPM — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 11 de Julho de 2010.

Chu Kin Kuok, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2010.

Cheang Kuok Wa e Ao Ieong Ka Neng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho e 1 de Agosto de 2010, respectivamente.

Si Chong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Kuan Iok Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2010.

摘錄自組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一零年五月四日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第三款之規定，批准編制內第一職階警員區雪麗、梁莉霞、黃銀慧、陳麗花、郭婉、張松芳、曹家俊、龔永莉、余家凱、袁富洲、黃子勇、葉永松、謝旺發、蘇環、陳偉雄、黃志雄、林經業、何嘉明、李俊由臨時委任轉為確定委任，自二零一零年五月十四日起生效。

摘錄自監獄獄長於二零一零年五月十四日作出的批示：

黃銀慧——澳門監獄第二職階警員，屬確定委任，應其要求自二零一零年六月一日起終止職務。

二零一零年六月九日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 4 de Maio de 2010:

Ao Suet Lai, Leong Lei Ha, Wong Ngan Wai, Chan Lai Fa, Kuok Un, Cheong Chong Fong, Chou Ka Chon, Kong Weng Lei, U Ka Hoi, Un Fu Chao, Wong Chi Iong, Ip Weng Chong, Che Wong Fat, Sou Wan, Chan Wai Hong, Vong Chi Hong, Lam Keng Ip, Ho Ka Meng e Lei Chon, guardas, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM — autorizada a conversão da nomeação provisória em definitiva, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2010.

Por despacho do director do EPM, de 14 de Maio de 2010:

Wong Ngan Wai, guarda, 2.º escalão, do EPM, de nomeação definitiva do quadro de pessoal deste EPM — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 1 de Junho de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Junho de 2010.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消防局

批示摘錄

按照二零一零年六月一日第72/2010號保安司司長批示：

由二零一零年六月一日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

消防員	編號	姓名
	428991	吳文迪
"	407991	梁仲能
"	422951	楊潮堅
"	436951	蘇建國
"	405961	余焯濤
"	425951	譚炳強
"	410991	吳志峰
"	431961	蔡冬超
"	429961	鮑柏麟
"	404970	郭秀雲

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 72/2010, 1 de Junho de 2010:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 1 de Junho de 2010:

Bombeiro	n.º 428 991 Ng Man Tek
»	n.º 407 991 Leong Chong Nang
»	n.º 422 951 Ieong Chio Kin
»	n.º 436 951 Sou Kin Kuok
»	n.º 405 961 U Cheok Tou
»	n.º 425 951 Tam Peng Keong
»	n.º 410 991 Ng Chi Fong
»	n.º 431 961 Choi Tong Chio
»	n.º 429 961 Pau Pak Lon
»	n.º 404 970 Kwok Sao Wan

消防員	編號 450921	龍志寧	Bombeiro n.º 450 921 Long Chi Neng
"	" 433951	鄭國鑫	» n.º 433 951 Cheang Kuok Kam
"	" 432981	蕭偉明	» n.º 432 981 Siu Wai Meng
"	" 409991	冼偉雄	» n.º 409 991 Sin Wai Hong
"	" 429981	馮俊豪	» n.º 429 981 Fung Chun Ho
"	" 409971	鄭貴廉	» n.º 409 971 Chiang Kuai Lim
"	" 407961	許錦文	» n.º 407 961 Hui Kam Man
"	" 407981	潘廣田	» n.º 407 981 Pun Kuong Tin
"	" 446901	張志明	» n.º 446 901 Cheong Chi Meng
"	" 418981	李卓敏	» n.º 418 981 Lei Cheuk Man
"	" 423981	邱凱華	» n.º 423 981 Iao Hoi Wa
"	" 407951	周炳濯	» n.º 407 951 Chao Peng Chok
"	" 406951	李健中	» n.º 406 951 Lei Kin Chong
"	" 410940	鍾雪美	» n.º 410 940 Chong Sut Mei
"	" 411981	陳忠	» n.º 411 981 Chan Chong
"	" 419961	吳錦添	» n.º 419 961 Ng Kam Tim
"	" 411991	梁耀明	» n.º 411 991 Leong Io Meng
"	" 409961	劉志昌	» n.º 409 961 Lao Chi Cheong
"	" 438941	José Eduardo dos Santos Iu	» n.º 438 941 José Eduardo dos Santos Iu
"	" 428961	林國健	» n.º 428 961 Lam Kwok Kin
"	" 411971	容家宏	» n.º 411 971 Iong Ka Wang
"	" 410961	黎海文	» n.º 410 961 Lai Hoi Man
"	" 427961	林勤	» n.º 427 961 Lam Kan
"	" 427971	黃起君	» n.º 427 971 Wong Hei Kuan
"	" 424941	溫家汶	» n.º 424 941 Van Ka Man
"	" 403970	麥玉玲	» n.º 403 970 Mak Iok Leng
"	" 405941	李敬豪	» n.º 405 941 Lei Keng Hou
"	" 451981	林國強	» n.º 451 981 Lam Kuok Keong
"	" 438951	鄭柏年	» n.º 438 951 Cheang Pak Nin
"	" 428941	鄭漢民	» n.º 428 941 Cheang Hon Man
"	" 402970	梁麗芳	» n.º 402 970 Leong Lai Fong
"	" 477921	陳金沛	» n.º 477 921 Chan Kam Pui
"	" 442901	黃玉勝	» n.º 442 901 Wong Iok Seng
"	" 410981	岑志遠	» n.º 410 981 Shum Chi Yuen Chester
"	" 403911	黃偉祥	» n.º 403 911 Wong Wai Cheong
"	" 402981	伍永良	» n.º 402 981 Ng Weng Leong
"	" 421981	詹耀彬	» n.º 421 981 Jim Io Pan
"	" 455921	黃炳權	» n.º 455 921 Wong Peng Kun
"	" 445941	李長威	» n.º 445 941 Lei Cheong Vai
"	" 404921	呂健超	» n.º 404 921 Loi Kin Chio

二零一零年六月十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 11 de Junho de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零九年七月二十一日之批示：

梁,權輝,為本局編制外合同第一職階首席特級技術輔導員,由二零零九年八月十日起獲續約一年。

鄭,國雄,為本局散位合同第五職階技術工人,由二零零九年八月二十六日起獲續約一年。

鄭,洪林,為本局散位合同第四職階技術工人,由二零零九年八月七日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十二月十八日作出的批示：

劉,寶遜,為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員,由二零一零年一月五日起獲續約一年。

李,澤祥及麥,惠賢,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月五日起更改合同第三條款,轉為第三職階衛生服務助理員(級別1)。

江,佩嘉,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十四日起更改合同第三條款,轉為第三職階衛生服務助理員(級別1)。

馮,玉秀,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月十三日起更改合同第三條款,轉為第五職階衛生服務助理員(級別1)。

曾,寶燕,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月二十五日起更改合同第三條款,轉為第五職階衛生服務助理員(級別1)。

羅,雯閣,為本局編制外合同第一職階二級診療技術員,由二零一零年一月十四日起更改合同第三條款,轉為同一職級第二職階。

按局長於二零一零年一月十五日之批示：

林,恆,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年九月七日起更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2009:

Leong, Kun Fai, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Agosto de 2009.

Chiang, Kuok Hong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Chiang, Hong Lam, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Lao, Pou Son, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Janeiro de 2010.

Lei, Chak Cheong e Mak, Wai In, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nível 1, a partir de 5 de Janeiro de 2010.

Kong, Pui Ka, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nível 1, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Fong, Iok Sao, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 13 de Janeiro de 2010.

Chang, Pau In, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 25 de Janeiro de 2010.

Lo, Man Kuok, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2010:

Lam, Hang, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 7 de Setembro de 2009.

按局長於二零一零年二月十二日作出的批示：

蘇,美鳳及黎,碧霞,為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員,現更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階,並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,各自追溯至二零零九年九月十一日及九月三十日起生效。

按局長於二零一零年三月十八日之批示：

余,燕儀、黃,翠瑩、甘,俊彬及沈,國斌,為本局編制外合同第一職階二等高級技術員,獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第二職階,首兩位由二零一零年四月十四日起生效,其餘各自二零一零年四月十六日及四月三十日起生效。

馮,健豪,為本局編制外合同第三職階一等高級技術員,由二零一零年四月六日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第一職階首席高級技術員。

何,焯文,為本局編制外合同第一職階特級技術員,由二零一零年四月十七日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第二職階。

梁,家偉,為本局編制外合同第三職階二等技術員,由二零一零年四月十九日起獲續約一年。

談,光濠,為本局編制外合同第一職階二等技術員,由二零一零年四月二十八日起獲續約一年。

劉,杏婷,為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員,由二零一零年五月一日起獲續約一年。

按局長於二零一零年三月十九日之批示：

陳,惠娟,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年四月二日起獲續約一年。

夏,艷萍,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年四月二十日起獲續約一年。

何,艷愛,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年四月二十七日起獲續約一年。

陳,貴枝,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年四月四日起獲續約一年。

廖,國珍,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年四月十二日起獲續約一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Fevereiro de 2010:

Sou, Mei Fung e Lai, Bic Har, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, com efeitos retro-activos, a partir de 11 e 30 de Setembro de 2009, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Março de 2010:

U, In I, Wong, Choi Ieng, Kam, Chon Pan e Shum, Kwok Pan, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 14 para os dois primeiros e 16 e 30 de Abril de 2010 para os seguintes.

Fong, Kin Hou, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2010.

Ho, Cheok Man, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2010.

Leong, Ka Wai, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Abril de 2010.

Tam, Kwong Ho, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Abril de 2010.

Lau, Hang Teng, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Março de 2010:

Chan, Vai Kun, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Abril de 2010.

Ha, Im Peng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Abril de 2010.

Ho, Im Oi, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Abril de 2010.

Chan, Kuai Chi, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Abril de 2010.

Lio, Kuok Chan, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2010.

- 梁,英文, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十三日起獲續約一年。
- 呂,惠嫻, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十七日起獲續約一年。
- 李,蓮生, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月二十一日起獲續約一年。
- 陳,惠儀, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月六日起獲續約一年。
- 劉,金瑤, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十日起獲續約一年。
- 崔,楊娣, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十二日起獲續約一年。
- 布,麗芳, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十八日起獲續約一年。
- 鄭,鐵君、何,偉民、賴,麗儀及梁,慧芝, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月二十日起獲續約一年。
- 吳,美燕, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十日起獲續約一年。
- 陳,正明, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十一日起獲續約一年。
- 陳,淑芬、鄭,永恆、劉,禮然、梁,章孔、梁,建源及黃,肇偉, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十四日起獲續約一年。
- 陳,長興、朱,萬成、樊,賢來、何,偉文、關,全、李,國華、李,玉祥、鄧,志強及黃,龍才, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月十六日起獲續約一年。
- 蘆,嘉濱, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月二十日起獲續約一年。
- 龍,潔英, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月二十四日起獲續約一年。
- 歐陽,艷芬及De Assis, Ondina Rafaela, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年四月二十六日起獲續約一年。
- Leong, Ieng Man, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Abril de 2010.
- Loi, Wai Han, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Abril de 2010.
- Lei, Lin Sang, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Abril de 2010.
- Chan, Vai I, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Abril de 2010.
- Lao, Kam Io, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Abril de 2010.
- Choi, Ieong Tai, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2010.
- Pou, Lai Fong, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Abril de 2010.
- Chiang, Tit Kuan, Ho, Vai Man, Lai, Lai I e Leong, Wai Chi, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Abril de 2010.
- Ng, Mei In, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Abril de 2010.
- Chan, Vicente, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Abril de 2010.
- Chan, Sok Fan, Kuong, Weng Hang, Lao, Lai In, Leong, Cheong Hong, Leong, Kin Un e Vong, Jose, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Abril de 2010.
- Chan, Cheong Heng, Chu, Man Seng, Fan, In Loi, Ho, Wai Man, Kuan, Chun, Lei, Kuok Wa, Li, Iok Cheong, Tang, Chi Keong e Wong, Long Choi, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Abril de 2010.
- Lou, Ka Pan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Abril de 2010.
- Long, Kit Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Abril de 2010.
- Ao Ieong, Im Fan e De Assis, Ondina Rafaela, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Abril de 2010.

Madeira, Sofia Gregorio, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年四月二十七日起獲續約一年。

鄭,玉英及高,少霞, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年四月二十九日起獲續約一年。

按照局長於二零一零年三月二十五日作出的批示：

馮,健良及呂,綺玲, 為本局編制外合同第一職階高級衛生技術顧問, 由二零一零年四月十一日起獲續約一年。

陳,美華、趙,釗賢、蔡,少灼、賴,麗君、林,錦輝、劉,佩球及 Lau, Ana Baptista Ng, 為本局編制外合同第三職階首席診療技術員, 由二零一零年四月二十六日起獲續約一年。

林,小龍, 為本局編制外合同第三職階一等高級衛生技術員, 由二零一零年四月二十九日起獲續約一年。

按局長於二零一零年四月二十二日之批示：

陳,培斌, 為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生, 由二零一零年六月一日起獲續約一年。

繆,曉露, 為本局編制外合同第一職階牙科醫生, 由二零一零年五月十八日起獲續約一年。

區,炎光、陳,莉盈、陳,戍颺、何,曼怡及許,釗虹, 為本局編制外合同非專科醫生, 由二零一零年六月一日起獲續約一年。

按局長於二零一零年五月十四日之批示：

陳,靜嫻, 為本局編制外合同非專科醫生, 由二零一零年五月二十二日起獲續約六個月。

按代局長於二零一零年五月十七日之批示：

Ferreira, Benardino Brito da Rosa, 為本局散位合同第六職階繕錄兼打字員, 由二零一零年五月三十日起更改合同第三條款, 轉為同一職級第七職階。

按照副局長於二零一零年六月二日之批示：

核准名稱為“唯德堂”中藥房從事藥物業活動, 准照編號為第191號以及其營業地點為澳門美的路主教街33-A號勝樂大

Madeira, Sofia Gregorio, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Abril de 2010.

Chiang, Iok Ieng e Kou, Sio Ha, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 29 de Abril de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Março de 2010:

Fong, Kin Leong e Loi, I Leng, técnicos superiores de saúde assessores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 11 de Abril de 2010.

Chan, Mei Va, Chio, Chio In, Choi, Sio Cheok, Lai, Lai Kuan, Lam, Kam Fai, Lao, Pui Kao e Lau, Ana Baptista Ng, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Abril de 2010.

Lam, Sio Long, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 29 de Abril de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Abril de 2010:

Chan, Pui Pan, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010.

Mio, Hio Lou, médico dentista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Maio de 2010.

Ao, Im Kuong, Chan, Cristina, Chan, Su Pio, Ho, Man I e Hoi, Chio Hong, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Maio de 2010:

Chan, Ching Han Maureen, médico não diferenciado, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 22 de Maio de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Maio de 2010:

Ferreira, Benardino Brito da Rosa, escriturário-dactilógrafo, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 2 de Junho de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Wai Tak Tong», alvará n.º 191, com local de funcionamento na Rua do Bispo Medeiros, n.º 33-A, Edifício Seng Lok, r/c «G»,

廈地下G座，東主為張懷能，總辦事處位於澳門美的路主教街33-A號勝樂大廈地下G座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一零年六月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳強——應其要求，取消第M-1064號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁卓丹——應其要求，中止第M-1665號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

元和醫療康復中心（第二門診）——獲准許營業，准照編號：AL-0161，其營業地點位於澳門馬場大馬路376號翡翠廣場（第一、二、三、四座）地庫1層F座，持牌人為馬高醫療一人有限公司，法人住所位於澳門羅德禮將軍街1號A宏益大廈地下D舖。

(是項刊登費用為 \$362.00)

H3皮膚及激光醫療中心——應其要求，取消第AL-0126號執照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一零年六月十日於衛生局

副局長 鄭成業

Macau, cuja titularidade pertence a Cheong, Wai Nang, com sede na Rua do Bispo Medeiros, n.º 33-A, Edifício Seng Lok, r/c «G», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Junho de 2010:

Ng Keong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1064.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Liang Zhuo Dan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1665.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Uni-World Medical Rehabilitation Center II, situado na Av. do Hipódromo, n.º 376, Edif. Fei Choi Kong Cheong (Blocos 1, 2, 3, 4), 1.ª cave F, Macau, alvará n.º AL-0161, cuja titularidade pertence a Marco Medical Sociedade Unipessoal Lda., com sede na Rua do General Rodrigues, n.º 1A, Edif. Wang Iek, r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará do H3 Skin and Laser Medical Centre, alvará n.º AL-0126.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 10 de Junho de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零一零年五月三日批示：

陳正強碩士，本局委任之語言推廣中心主任，應其要求終止上述職務，由二零一零年六月二十四日起生效。

二零一零年六月十日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 3 de Maio de 2010:

Mestre Chan Chon Keong — dada por finda, a seu pedido, a designação como director do Centro de Difusão de Línguas, destes Serviços, a partir de 24 de Junho de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Junho de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年四月三十日作出的批示：

施力濤——根據八月三日第14/2009號法律第六十九條第一款之規定，其個人勞動合同續期，自二零一零年七月一日起，為期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年五月七日作出的批示：

Natália Kou, António Manuel da Costa、葉穎珊、李藹欣及吳皆英——根據八月三日第14/2009號法律第六十九條第一款之規定，其個人勞動合同續期，自二零一零年七月一日起，為期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年五月十日作出的批示：

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto——根據八月三日第14/2009號法律第六十九條第二款及第四款之規定，其個人勞動合同續期，自二零一零年八月四日起計。

彭群國——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同自二零一零年八月一日起續期一年。

根據二零一零年五月十一日旅遊基金行政管理委員會之決議：

Jão Manuel de Matos Batista Marques Madrinha及Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas——根據公佈於二零零五年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示第六點1)項之規定，其個人勞動合同獲續期，自二零一零年六月十六日起至二零一一年六月十五日止。

應Ivone Fernanda Ribeiro Rodrigues Ângelo的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一零年四月八日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及第14/2009號法律第七條第三款一項之規定，以散位合同方式聘用Frederica de Oliveira Guerreiro於本局擔任第一職階二高等級技術員職務，試用期為期六個月，自二零一零年六月二日起計。

二零一零年六月九日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Abril de 2010:

Ernesto Rodrigues César — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 69.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Maio de 2010:

Natália Kou, António Manuel da Costa, Ip Weng San, Lei Ngoi Ian e Ng Kai Ieng — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 69.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2010:

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto — renovado o contrato individual de trabalho, ao abrigo do artigo 69.º, n.ºs 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 4 de Agosto de 2010.

Pang Kuan Kuok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por deliberações do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, de 11 de Maio de 2010:

João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha e Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas — renovados os contratos individuais de trabalho, ao abrigo do n.º 6, alínea I), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20, I Série, de 16 de Maio, de 16 de Junho de 2010 a 15 de Junho de 2011.

Ivone Fernanda Ribeiro Rodrigues Ângelo — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 8 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010:

Frederica de Oliveira Guerreiro — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Junho de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Junho de 2010.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

轉入名單

Listas de transição

根據社會文化司司長於二零一零年五月二十九日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的社會工作局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do IAS, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
葉炳權 Ip, Peng Kin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	<i>a</i>
容光耀 Iong, Kong Io	顧問資訊高級技術員 Técnico superior de informática assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	<i>b</i>
辛志元 San, Chi Iun	顧問資訊高級技術員 Técnico superior de informática assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
黎絮珍 Lai, Suzanne	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
區志強 Au, Chi Keung	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
黃艷梅 Vong, Yim Mui	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	<i>c</i>
何麗貞 Ho, Lai Cheng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
譚珮欣 Tam, Pui Ian	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
梁炳鈞 Leong, Peng Kuan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
張惠芬 Cheong, Wai Fan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>c</i>
林佩嫦 Lam, Pui Seong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>d</i>
劉志洪 Lao, Chi Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
方偉文 Fong, Vai Man	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
李向紅 Lei, Heong Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	e
韓衛 Hon, Wai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	d
曾慶遠 Chang, Heng Un	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
張鴻喜 Zhang, Hong Xi	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	c
羅潔林 Monteiro Rodrigues, Maria Amelia	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	d
許華寶 Hoi, Va Pou	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	d
朱家強 Chu, Ka Keong	首席資訊高級技術員 Técnico superior de informáti- ca principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
鄧玉華 Tang, Yuk Wa	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
謝家棋 Che, Ka Kei	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
梁玉芬 Leong, Iok Fan	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
李麗萍 Lei, Lai Peng	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
蘇寶寶 Sou, Pou Pou	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
楊崇蔚 Yang, Chongwei	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	f
何淑嫻 Ho, Isabel Maria	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	c
蔡兆源 Choi, Sio Un	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
鄧詠詩 Tang, Veng Si	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
梁麗燕 Leong, Lai In	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	g
林家鳳 Lam, Ka Fong	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陳文會 Chan, Man Wui	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
莫佩妍 Mok, Pui In	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
鮑少宜 Pao, Sio Iu	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
鄧麗儀 Tang, Lai I	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
黃伊雯 Wong, I Man	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
佘婉紅 Se, Un Hong	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
龍偉雄 Long, Wai Hung	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
陳耀虹 Chan, Yiu Hung Sandy	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	<i>g</i>
石寶玲 Seak, Pou Leng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
帥杏儀 Shui, Hang I	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
趙詠瑜 Chio, Maria	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
梁嘉輝 Leong, Ka Fai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
林素娟 Lam, Sou Kun	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
劉結艷 Lao, Kit Im	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	<i>d</i>
劉惠薇 Lau, Wai Mei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
楊嘉欣 Ieong, Ka Ian	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
黎嘉明 Lai, Ka Meng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
陳潔屏 Chan, Kit Ping	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
葉文祺 Ip, Man Kei	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
許敏華 Hoi, Man Wa	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
李桂馨 Lee, Kuai Heng	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
李錦培 Lei, Kam Pui	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
岳增懷 Ngok, Chang Wai	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
曾艷芳 Chang, Im Fong	首席資訊技術員 Técnico de informática principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
楊濠基 Ieong, Hou Kei	首席資訊技術員 Técnico de informática principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
吳慶文 Ng, Heng Man	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	
林舜華 Lam, Son Wa	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	
梁坤儀 Leung, Kuan I	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	
余永達 Iu, Veng Tat	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	
林穎怡 Lam, Wing Yi	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	
梁潤榮 Leong, Yon Weng	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
李志光 Lei, Chi Kuong	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
葉炳聰 Ip, Peng Chong	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
林富顏 Lam, Fu Ngan	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
劉寶倫 Lau, Gabriel	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
鍾建敏 Chung Córdova, Kin Min	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
鄭振武 Cheang, Chan Mou	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
王綺珊 Wong, Yee Shan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
Leonel Luís de Almeida	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
賈靜儀 de Carvalho, Vitoria Fatima	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
鄧秀芳 Tang, Sao Fong	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
林雪紅 Lam, Sut Hong	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
高楚萍 Kou, Cho Peng	特級資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática especialista	2	特級資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática especialista	2	
歐天賜 de Almeida, Bernardino José	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Borges, Rui Manuel D'andrade	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
黎少萍 Lai, Sio Peng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
黃學勤 Wong, Hok Kan	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
何萬麗 Ho, Bettina Man Lai	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
馮佩賢 Fong, Pui In	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
李光華 Lei, Kuong Wa	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
趙敏堅 Chiu, Man Kin	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
何建業 Ho, Kin Ip João Luis	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
郭慕貞 Kok de Oliveira, Mou Cheng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
文嘉儀 Bento, Maria Elisete	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
蔡淑貞 Choi Poupinho, Sok Cheng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
林佩佩 Lam Dias, Maria Isabel	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
羅嘉麗 Lopes, Delfina Ramos	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
吳惠賢 Ng, Rosa	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
歐家燕 Rodrigues Alves, Fernanda Ilda	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Osario de Barros, Paulo	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
陳蘭詩 Carvalho, Celeste Maria de	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
李蓮達 das Neves, Deolinda Violeta	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
羅蓮達 Lourenço, Deolinda de Jesus	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
施米高 Sequeira, Miguel Rosario	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
趙淑芬 Chiu, Soc Fan	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
鄧玉敏 Tang, Iok Man	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
李志強 Lei, Chi Keong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
李志攀 Lei, Chi Pan	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
區淑賢 Alves, Felisberta Ilda	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
容鳳儀 Iong, Fong I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
李志宏 Lei, Chi Wang	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
林東 Lam, Tong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
馮苑芬 Fong, Un Fan	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
梁玉梅 Leong, Iok Mui	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
蘇英傑 Guerreiro Soares, Rogério	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
葉惠儀 Ip, Vai I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
鍾偉雄 Chong, Wai Hong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
洪劍峰 Hong, Kim Fong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
何麗娥 Ho, Lai Ngo	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
吳家傑 Fão, Eugénio Lourenço	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
區偉濠 Au, Wai Hou Julio	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	翻譯員 Intérprete-tradutor				
鄭婉兒 Cheng da Rosa, Ana Maria	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
陳葉嫦 Chan, Ip Seong	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
王翠華 Wong, Alice	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
盧志成 Lu, Chi Seng	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	<i>f</i>
人員組別 Grupo de pessoal	運輸 Transporte				
黎照強 Lai, Chiu Keong	熟練助理員——輕型車駕駛員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	7	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
鄭星源 Cheng, Sing Yuen	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
黎國崇 Lai, Kuok Song	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
梁志強 Leong, Chi Keong	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
梁全 Leong, Chun	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
幸兆威 Hang, Sio Wai	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	<i>h</i>
趙慶祥 Chiu, Heng Cheong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
劉碧森 Lau, Pek Sam	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	<i>h</i>
李倩文 Lei, Sin Man Maria Alice	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	<i>h</i>
賈文娜 Gageiro, Armanda da Conceição	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
姚錦富 Iu, Kam Fu	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
曾順清 Chang, Son Cheng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
盧麗貞 Lou, Lai Cheng Maria	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
吳思薇 Ng, Si Mei	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鮑少梅 Pao Carreiro, Sio Mui	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
陳曼斯 Chan, Man Si	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	

	備註	Obs.
<i>a</i>	局長	Presidente
<i>b</i>	副局長	Vice-presidente
<i>c</i>	廳長	Chefe de departamento
<i>d</i>	處長	Chefe de divisão
<i>e</i>	調任	Transferência
<i>f</i>	徵用	Requisição
<i>g</i>	無薪假	Licença
<i>h</i>	退休	Aposentação

根據社會文化司司長於二零一零年五月二十九日的批示及按照第18/2009號法律第三十一、第三十二及第三十三條的規定，核准公佈為執行第18/2009號法律所需的社會工作局護士職程編制人員名單，該名單自二零零九年八月十八日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 31.º, 32.º e 33.º da Lei n.º 18/2009, é autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de enfermagem do Instituto de Acção Social, a partir de 18 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
具備第18/2009號法律附件二所載的五個評核項目累積取得不少於二百五十分護士職程人員名單 Lista nominativa do pessoal da carreira de enfermagem que obtiveram o mínimo de 250 pontos nos cinco itens constantes do anexo II da Lei n.º 18/2009					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月十七日的狀況 Situação em 17 de Agosto de 2009		於二零零九年八月十八日的狀況 Situação em 18 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	護理人員 Enfermagem				
梁惠萍 Leong, Wai Peng	高級護士 Enfermeiro-graduado	3	高級護士 Enfermeiro-graduado	4	
林雅嫦 Lam, Nga Seong	高級護士 Enfermeiro-graduado	3	高級護士 Enfermeiro-graduado	4	
范愛嫻 Fan, Oi Han	高級護士 Enfermeiro-graduado	3	高級護士 Enfermeiro-graduado	4	
謝燕儀 Tsé, Maria Fátima	高級護士 Enfermeiro-graduado	3	高級護士 Enfermeiro-graduado	4	

根據社會文化司司長於二零一零年五月二十九日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的社會工作局編制外合同及散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição de pessoal contratado além do quadro e em assalariamento do IAS, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外人員					
Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
蔡忠民 Choi, Chong Man	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
方美美 Fong, Mei Mei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
溫秀紅 Wan, Sao Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
區秀勤 Ao, Sao Kan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
陳維奇 Chan, Jose	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
焦國強 Chio, Koc Keong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
鍾玉輝 Chong, Iok Fai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
嚴美娟 Im, Maria José Abrantes	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
黃朝暉 Wong, Chio Fai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
鄭嘉洲 Cheang, Ka Chao	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	
鄭善懷 Cheang, Sin Wai	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
區潔瑩 Ao, Kit Ieng	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
陳美秋 Chan, Mei Chao	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
朱衛智 Chu, Wai Chi	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
林譚瑩 Lam, Oi Ieng	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
李婉儀 Lei, Un I	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	

編制外人員					
Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Mota, Leonor Cardoso Mendes	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
吳家倫 Ng, Ka Lon	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
鄧詩敏 Tang, Si Man Elaine	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
黃慶華 Vong, Heng Va	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
黃美玲 Wong, Mei Leng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3	
王惠英 Wong, Wai Ying Winnie	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3	
張翠珊 Cheung, Claudia	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	
趙文偉 Chiu, Man Vai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	
朱毅仁 Chu, Ngai Ian	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	
李艷玲 Lei, Im Leng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	
鄧冬梅 Tang, Tong Mui	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	
董美玲 Tong, Mei Leng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	
謝清霞 Che, Cheng Ha	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
何美心 Ho, Mei Sam	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
江山嬌 Kong, San Kio	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
劉玉芳 Lao Oliveros, Florencia	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
蘇玉璇 Sou, Yuk Shuen	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
戴勝春 Tai, Seng Chon	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
黃金鳳 Wong, Kam Fong	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
黃德茵 Wong, Tak Ian	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	

編制外人員					
Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
胡綺梅 Wu, I Mui	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
張景輝 Cheong, Keng Fai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
何嘉慧 Ho, Ka Wai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	a
郭冬梅 Kuok, Tong Mui	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
劉唯客 Lao, Wai Hak	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
李趣容 Lei, Choi Iong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
繆嘉麗 Mio, Ka Lai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
蘇淑芹 Sou, Sok Kan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
顏洪文 Ngan, Hung Man	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
李玉玲 Lei, Ioc Leng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
梁燕洪 Leong, In Hong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
李敏詩 Lei, Man Si	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
李淑芝 Lei, Sok Chi	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
張子健 Cheong, Tsz Kin	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
譚綺薇 Tam, I Mei	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
趙美嫦 Chiu, Mei Seong	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
侯炳賢 Hau, Peng Iun	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
黃美寶 Lemos Vong, Norma	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陸麗瑗 Lok Amante, Lai Un	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
鄭敬修 Cheng, Keng Sao	首席技術員 Técnico principal	3	首席技術員 Técnico principal	3	
黎國華 Lai, Kuok Wa	首席技術員 Técnico principal	2	首席技術員 Técnico principal	2	
鄭桂好 Cheang, Kuai Hou	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
王建傳 Wong, Kin Chun	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
黃結彬 Wong, Kit Pan	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
陳惠貞 Chan, Wai Cheng	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
鄭穎歡 Cheang, Weng Fun	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
趙玉澄 Chio, Lok Cheng	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
蔡佩盈 Choi, Pui Ying Janet	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	<i>b</i>
馮啟莊 Fong, Kai Chong	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
李焯輝 Lei, Cheok Fai	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
李潔霏 Lei, Kit Fei	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
羅淑霞 Lo, Sok Ha	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	<i>b</i>
唐振宇 Tong, Chan U	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
蔡麗敏 Choi, Lai Man	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	<i>c</i>
馮毛仔 Fong, Mou Chai	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
何麗紅 Ho, Lai Hong	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	<i>c</i>
楊可欣 Ieong, Ho Yan	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
關萍花 Kuan, Peng Fa	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
郭毅林 Kuok, Ngai Lam	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	

編制外人員					
Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
李志立 Lei, Chi Lap	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
吳遠茹 Ng, Un U	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
蘇志群 Sou, Chi Kuan	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
吳翠蓮 Ung, Choi Lin	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
黃潤鳳 Wong, Ion Fong	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	<i>b</i>
黃健斌 Wong, Kin Pan	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
傅麗貞 Fu, Lai Cheng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	
許婉婷 Hui, Yun Teng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	
甘潔玲 Kam, Kit Leng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	<i>b</i>
劉傑文 Lao, Kit Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	
李蓮鳳 Lee, Lin Fung	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	
陳志明 Chan, Chi Meng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
陳美斯 Chan, Mei Si	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
鄭劍婷 Cheang, Kin Teng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
傅麗明 Fu, Lai Meng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
江美芳 Kong, Mei Fong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
林志雄 Lam, Chi Hong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	<i>c</i>
林詩詠 Lam, Si Weng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
李國彥 Lee, Kuok In	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
李綺琳 Lei, I Lam	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
李慧茹 Lei, Wai U	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	

編制外人員					
Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
羅亦詩 Lo, Iek Si	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
柯耀德 O, Iu Tak	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
唐翠娟 Tong, Choi Kun	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	<i>d</i>
黃壹紅 Wong, Iat Hong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
黃劍雄 Wong, Kim Hong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
胡健衡 Wu, Kin Hang	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
楊俊昌 Ieong, Chon Cheong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
劉敏紅 Lao, Man Hong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
羅小琮 Lo, Sio Keng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
陳家敏 Chan, Ka Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	
梁欣欣 Leong, Ian Ian	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	3	
區瑞玲 Au, Soi Leng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
黎振賢 Lai, Chan In	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
林惠雯 Lam, Wai Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
李劍聰 Lei, Kim Chong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
吳雲峰 Ng, Wan Fong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
劉志強 Lau, Chi Keong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
郭鈺婷 da Silva Kok, Celia Iok Teng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
袁明敏 Iun, Meng Man	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	

編制外人員					
Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
曾家輝 de Jesus, Francisco Rosa	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	
高潔瑤 Kou, Kit Io	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	
黎筱茵 Lai, Sio Ian	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	
勞鎮旋 Lou, Chan Sun	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	c
吳麗梅 Ng, Lai Mui	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	
吳明嬌 Ng, Meng Kio	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	
曾寶珠 Chang, Pou Chu	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
郭倩如 Kok, Sin U	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
楊旺珍 Ieong, Wong Chan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
盧杏香 Lou, Hang Heong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
莫文耀 Mok, Man Io	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
陳靄君 Chan, Oi Kuan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
曾小玲 Chang, Sio Leng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
周惠玲 Chau, Wai Leng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
張佩玉 Cheong, Pui Iok	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
曹凱琳 Chou, Hoi Lam	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
馮秀蓮 Fong, Sao Lin	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
香基櫻 Heong, Kei Ieng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
葉詠沁 Ip, Weng Sam	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
林桂枝 Lam, Kuai Chi	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	

編制外人員					
Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
林麗萍 Lam, Lai Peng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
林煒任 Lam, Vai Iam	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	e
李春英 Lei, Chon Ieng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
梁善程 Leong, Sin Cheng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
雷雲燕 Loi, Wan In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
陸玉珊 Lok, Iok San	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
譚錦雄 Tam, Kam Hong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
黃明鋒 Wong, Meng Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
唐世賢 Tong, Sai Iun	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
侯莉英 Hao, Lei Ieng	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2	
李惠貞 Lei, Vai Cheng	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2	
梁艷心 Leong, Im Sam	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2	
周莫艷卿 Chow Mok, Im Heng	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	1	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	
吳五妹 Ung, Ng Mui	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	1	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	
梁惠珠 Leong, Wai Chu	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	1	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	f
人員組別 Grupo de pessoal	翻譯員 Intérprete-tradutor				
梁美英 Leong, Mei Ieng	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	二等翻譯 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	

散位合同人員					
Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	運輸 Transporte				
黎志明 Lai, Chi Meng Pedro	熟練工人 Operário qualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
楊耀棠 Ieong, Io Tong	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
陳永泉 Chan, Weng Chun	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
賈樹明 Ka, Su Meng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
蕭歡源 Sio, Fun Un	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
區潤鴻 Ao, Ion Hong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
關鍵開 Kuan, Kin Hoi	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
譚柏源 Tam, Pak Un	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
王建常 Wong, Kin Seong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
黃志華 Vong, Chi Va	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
周欣源 Chao, Ian Un	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	
黃華基 Vong, Va Kei	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
張瑞玲 Cheong de Sequeira, Rosa	熟練工人 Operário qualificado	6	技術工人 Operário qualificado	6	
區振鴻 Ao, Chan Hong	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
陳英傑 Chan, Ieng Kit	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
朱錦全 Chu, Kam Chun	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
何志生 Ho, Chi Sang	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
文樹基 Man, Su Kei	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
龐偉燦 Pong, Wai Chan	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	6	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
杜奕超 Tou, Iek Chio	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	技術工人 Operário qualificado	5	
黃健立 Wong, Kin Lap Resende	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	技術工人 Operário qualificado	5	
鄭錫球 Cheang, Sek Kau	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
盧發和 Lou, Fat Wo	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
李炳中 Lei, Peng Chong	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
何中尉 Ho, Chong Wai	工人 Operário	5	勤雜人員 Auxiliar	6	
龐偉明 Kuong, Wai Meng	工人 Operário	5	勤雜人員 Auxiliar	5	
蔡潔敏 Choi, Kit Man	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
鄧玉娟 De Jesus Tang, Iok Kun	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
黎寶珠 Hyndman da Luz, Lúdia	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
黎淑明 Lai, Sok Meng Maria Fátima	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
麥煥才 Mak, Wun Choi	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
王群喜 Vong, Kuan Hei	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
吳祖坤 Ng, Chou Kuan	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
黃維津 Wong, Wai Chon	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
張彩鳳 Bento Cheong, Choi Fong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
陳燕 Chan, In	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
周少梅 Chao, Sio Mui	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
章紅 Cheong, Hong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
張雪枝 Cheong, Sut Chi	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
趙小青 Chio, Sio Cheng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	

散位合同人員					
Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
何蘭心 Ho, Lan Sam	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
孔秀娟 Hong, Sao Kun	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	<i>g</i>
黎麗莎 Lai, Lai Sa	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
林樹培 Lam, Su Pui	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
馬肖梨 Ma, Chio Lei	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
蘇惠貞 Sou, Wai Cheng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
湯月珍 Tong, Ut Chan	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	<i>h</i>
阮鳳華 Un, Fong Wa	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
吳慧娟 Ung, Wai Kun	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
黃炳波 Wong, Peng Po	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
區翁佩兒 Ao Iong, Pui I	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
陳秀芳 Chan, Sao Fong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
楊惠珍 Ieong, Wai Chan	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
李翠萍 Lei, Choi Peng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
李麗貞 Lei, Lai Cheng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
李惠娟 Lei, Vai Kin	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
梁燕嫻 Leong, In Han	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
辛玉卿 San, Ioc Heng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
王艷興 Vong, Im Heng Josefina	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
黃佩儀 Vong, Pui I	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	<i>i</i>

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
何新卿 Ho, San Heng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	6	
鄭銀娟 Cheang, Ngan Kun	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
張國偉 Cheong, Kuok Wai	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
張祖貽 Cheung, Chou I	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
夏家玲 Ha, Ka Leng	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
黎潤蓮 Lai, Ion Lin	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
林瑞儀 Lam, Soi I	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
李桃紅 Lam Lei, Tou Hong	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
劉少珍 Lao, Sio Chan	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
吳玉萍 Ng, Iok Peng	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
張錦燕 Cheong, Kam In	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	4	
梁淑霞 Leong, Sok Ha	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	

	備註	Obs.
a	自2010年4月7日起離職	Rescisão a partir de 7 de Abril de 2010
b	於2009年10月5日晉升為第一職階二等高級技術員	Em 5 de Outubro de 2009 progrediu-se para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão
c	於2009年10月27日晉升為第一職階二等高級技術員	Em 27 de Outubro de 2009 progrediu-se para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão
d	於2009年11月9日晉升為第一職階二等高級技術員	Em 9 de Novembro de 2009 progrediu-se para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão
e	自2010年1月30日起離職	Rescisão a partir de 30 de Janeiro de 2010
f	自2010年4月20日起離職	Rescisão a partir de 20 de Abril de 2010
g	於2010年1月4日晉升為第一職階二等行政技術助理員	Em 4 de Janeiro de 2010 progrediu-se para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão
h	於2010年2月18日晉升為第一職階二等技術輔導員	Em 18 de Fevereiro de 2010 progrediu-se para adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão
i	自2010年2月15日起達年齡上限	Atingiu limite de idade em 15 de Fevereiro de 2010

根據社會文化司司長於二零一零年五月二十九日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第18/2009號法律第三十三及第三十五條第一款的規定，核准公佈社會工作局編制外合同護士轉入名單，該名單自二零零九年八月十八日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 33.º e 35.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, foi autorizada a publicação da lista de transição de pessoal de enfermagem contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, a partir de 18 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
已具備官方核准的護理學士學位學歷或具備第18/2009號法律附件二所載的五個評核項目累積取得不少於二百五十分，轉入第18/2009號法律附件一所定的相應職級的護士名單					
Lista dos enfermeiros que transitam para as categorias correspondentes constantes do anexo I da Lei n.º 18/2009 por estarem habilitados com licenciatura em enfermagem oficialmente aprovada ou que, obtiveram o mínimo de 250 pontos nos cinco itens constantes do anexo II da Lei n.º 18/2009					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月十七日的狀況 Situação em 17 de Agosto de 2009		於二零零九年八月十八日的狀況 Situação em 18 de Agosto de 2009		備註 Obs.
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	護理人員 Enfermagem				
梁曉君 Leong, Hio Kuan	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	5	一級護士 Enfermeiro de grau I	5	
岑翠君 Sam, Choi Kuan	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	5	一級護士 Enfermeiro de grau I	5	
歐少偉 Ao, Siu Wai	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	3	一級護士 Enfermeiro de grau I	3	
關淑儀 Kuan, Sok I	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	3	一級護士 Enfermeiro de grau I	3	
李志光 Lei, Chi Kuong	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	3	一級護士 Enfermeiro de grau I	3	
周映芬 Chao, Ieng Fan	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	3	一級護士 Enfermeiro de grau I	3	
黃建彤 Wong, Kin Tong	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	2	一級護士 Enfermeiro de grau I	2	
梁敏玲 Leong, Man Leng	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	2	一級護士 Enfermeiro de grau I	2	
曾連好 Chang, Lin Hou	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	2	一級護士 Enfermeiro de grau I	2	
李凱笙 Lei, Hoi Sang	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	2	一級護士 Enfermeiro de grau I	2	
胡翠飛 Wu, Choi Fei	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	1	一級護士 Enfermeiro de grau I	1	
鄧穎欣 Tang, Weng Ian	第一職等護士 Enfermeiro, grau I	1	一級護士 Enfermeiro de grau I	1	

二零一零年六月三日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 3 de Junho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據本學院院長於二零一零年六月一日之批示：

Por despachos da presidente do Instituto, de 1 de Junho de 2010:

蘇國忠，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一零年七月一日起生效。

Sou Kuok Chong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

何惠珍，本學院第五職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及第14/2009號法律第十三條第二款(三)項之規定，其合同獲續期一年，並轉為第六職階勤雜人員，由二零一零年七月一日起生效。

Ho Wai Chan, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado para a mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2010.

二零一零年六月十日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Junho de 2010. —
A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一零年財政年度文化基金第二次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零一零年六月二日的批示許可：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho do mesmo ano:

文化基金本身預算第二次預算修改

2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	02	10	00	09	導師報酬 (新項目) Remunerações para formação (nova rubrica)	10,000.00
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	300,000.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	520,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	150,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	30,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	20,000.00
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	105,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	700,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	500,000.00
					總額 Total	1,815,000.00
						1,815,000.00

二零一零年六月十日於文化基金行政管理委員會——主席：吳衛鳴

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 10 de Junho de 2010. — O Presidente, Ung Vai Meng.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一零年度旅遊基金第六次修改預算，該修改獲社會文化司司長在二零一零年六月七日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 6.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo do ano de 2010, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho do mesmo ano:

旅遊基金第六次本身預算修改 6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	3,380,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	03	00	00	01	稅捐及稅項的返還 Restituições de contribuições e impostos	620,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,000,000.00
04	04	00	00	04	代理辦事處 Escritórios de representação	3,000,000.00
					總額 Total	4,000,000.00

二零一零年六月九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Junho de 2010. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月三日作出的批示：

盧少韻——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一零年六月七日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一零年五月二十六日作出的批示：

阮旺洪，第一職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一零年七月一日起生效。

二零一零年六月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Maio de 2010:

Lou Sio Wan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2010.

Por despacho do signatário, de 26 de Maio de 2010:

Un Wong Hong, motorista de ligeiros, 1.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照本人於二零一零年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳明珠的編制外合同獲續期一年，擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，由二零一零年六月一日起生效。

二零一零年六月十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 14 de Maio de 2010:

Chan Meng Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零一零年五月十三日本局局長批示：

本局首席技術輔導員周盟凱將於本年八月十五日起因達年齡上限，故其編制外合同亦於同日終止。

摘錄自二零一零年五月十八日運輸工務司司長批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用吳國毅、游可佳及陳煥昇在本局擔任第一職階技術工人職務，薪俸點為150點，為期一年，可續期，自二零一零年六月七日起生效。

二零一零年六月九日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despacho da directora desta Capitania, de 13 de Maio de 2010:

Chao Mang Hoi, adjunto-técnico principal, desta Capitania — rescindido o contrato além do quadro, por ter atingido o limite de idade, a partir de 15 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2010:

Ng Kuok Ngai, Iao Ho Kai e Chan Wun Sing — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, renovável, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2010.

Capitania dos Portos, aos 9 de Junho de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

交通事務局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月二十三日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，下列人員在本局分別擔任

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Abril de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos

如下職務的定期委任，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一零年五月十三日起生效：

賈靖龍擔任車輛及駕駛員事務廳廳長；

謝國漢擔任駕駛執照處處長；

畢丹尼擔任車輛處處長；

羅誠智擔任運輸管理處處長；

莫垂道擔任協調處處長；

鍾慧璇擔任稽查處處長；

蕭日鵬擔任交通規劃處處長；

賴健豪擔任交通設備處處長；

李穎康擔任組織及資訊處處長。

二零一零年五月三十一日於交通事務局

局長 汪雲

termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 13 de Maio de 2010:

Luís Correia Gageiro, como chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Che Kok Hon, como chefe da Divisão de Licenciamento de Condução;

Daniel Peres Pedro, como chefe da Divisão de Veículos;

Lo Seng Chi, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes;

Mok Soi Tou, como chefe da Divisão de Coordenação;

Chong Wai Sun, como chefe da Divisão de Fiscalização;

Sio Iat Pang, como chefe da Divisão de Planeamento de Tráfego;

Lai Kin Hou, como chefe da Divisão de Equipamentos de Tráfego;

Lei Veng Hong, como chefe da Divisão de Organização e Informática.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 31 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.